

**POLU  
ĪPAŠVĀRDU  
PAREIZRAKSTĪBA  
UN  
PAREIZRUNA  
LATVIEŠU  
VALODĀ**

**ZINĀTNE**

**POLU  
ĪPAŠVĀRDU  
PAREIZRAKSTĪBA  
UN  
PAREIZRUNA  
LATVIEŠU  
VALODĀ**

**2., papildinātais izdevums**

**ZINĀTNE**

## I. Vispārīgi norādījumi

1. §. Šajā izdevumā sakopoti norādījumi, kā latviešu valodā rakstīt un izrunāt poļu īpašvārdus — ģeogrāfiskos nosaukumus un personvārdus (vārdus un uzvārdus). Pēc šiem norādījumiem latviešu valodā atdarināmi (rakstāmi un runājami) Polijā sastopamie īpašvārdi.

2. §. Norādījumi izstrādāti, pamatojoties 1) uz poļu literārās valodas izrunas normām, 2) uz attiecīgo poļu valodas skaņu atbilstību latviešu valodas skaņām un 3) uz latviešu valodas tradīcijām poļu īpašvārdu atdarināšanā.

Poļu īpašvārdu atdarināšanai izmantojama latviešu valodas rakstība un skaņu sistēma (nelietojot tādas skaņas un burtus, kuru nav latviešu literārajā valodā un grafikā). To poļu valodas burtu un skaņu vietā, kuru nav latviešu valodā, lietojami latviešu valodas burti un skaņas, kas aptuveni atbilst poļu valodas skaņām. Piemēram, poļu velāro *y* latviešu valodā aizstāj ar *i*-skaņu: *Bytyń* — *Bitiņs*; velāro *l*, ko poļu valodā apzīmē ar burtu *ł*, latviešu valodā aizstāj ar *l*-skaņu: *Matecki pv*<sup>1</sup> — *Maleckis* [...le..] utt.

Latviešu valodas fonētiskā sistēmā ļauj samērā precīzi atdarināt poļu īpašvārdu skaņu sastāvu, skaņu kvalitāti un vārda akcentu.

Novirzīšanās no poļu literārās valodas normām īpašvārdu atdarinājumos pieļaujama galvenokārt šādos gadījumos.

1. Ja latviešu valodā ir izveidojusies tradīcija, tad attiecīgās skaņas atdarina saskaņā ar tradīciju, kaut gan pēc poļu valodas izrunas šīs skaņas varētu atdarināt arī citādi. Piemēram, mikstināto līdzskani [k'], ko apzīmē ar *k* pirms *i* un ar *ki* pirms *e*, latviešu valodā pēc tradīcijas atdarina ar *k*, nevis ar *ķ*.

*Broniewski pv* — *Bronēvskis* [...ņe..]

<sup>1</sup> Ar *pv* apzīmēti personvārdi. Vārdi bez minētā apzīmējuma ir ģeogrāfiskie nosaukumi.

*Kielce — Kelce*

Arī poļu mīkstie līdzskaņi *ć, dź, ś, ź* pēc izrunas tuvāki latviešu šņāceņiem *č, dž, š, ž*. Tomēr pēc tradīcijas tos atdarinām ar *c, dz, s, z*.

*Ćwikliński* pv — *Cvikliņskis* [...li.]

*Dźwierzno* — *Dzvežno*

*Środa* — *Sroda*

*Koźle* — *Kozle*

2. Ja poļu īpašvārdā ir tūri fonētiska skaņu pārmaiņa, kas rakstos netiek atspoguļota, tad arī latviešu valodā tā netiek atdarināta. Tā poļu balsīgo līdzskaņu nebalsīgā izruna vārda beigās latviskajā atdarinājumā netiek parādīta, piem., *Norwid* [norvit] pv — *Norvids*. Latviskajā atdarinājumā netiek atspoguļota arī poļu balsīgo līdzskaņu asimilācija nebalsīgo priekšā, piem., *Trąbczyński* [trompčyņski] pv — *Trombčīņskis* [...či..].

3. Atdarināmajos poļu īpašvārdos parasti orientējamies pēc vienskaitļa nominatīva formas. Taču gadījumos, kur visos locījumos ir skaņu mija un nominatīva forma izrādās izolēta, atdarinājumam par pamatu tiek ņemta forma ar skaņu miju, piem., *Łódź* [luž´] (bet visos netiešajos locījumos saknē *o*) — *Lodza*.

3. §. Poļu valodā ir daži uzvārdi, kuru cilme meklējama kādā citā valodā. Svešos īpašvārdos poļu valodā daļēji ir saglabāta oriģinālvalodas rakstība un izruna. Šie īpašvārdi latviešu valodā palaikam atdarināmi tāpat kā attiecīgās oriģinālvalodas vārdi.

*Brückner* [brükner] — *Brikners*

*Lehr-Splawiński* [ler] — *Lers-Splaviņskis* [...vi..]

*Chopin* [šopen] — *Šopens*

*Vogler* [fogl´er] — *Foglers*

4. §. Izrunas attēlošanai šajā biļetenā izmantoti latviešu valodas alfabēta burti. Tikai dažos gadījumos lietotas latviešu un starptautiskās fonētiskās transkripcijas zīmes:

[·] punkts burta priekšā (vidū) apzīmē nākamās zilbes akcentējumu,

[~] latviešu stieptā intonācija,

[´] latviešu krītošā intonācija,

[´] vertikāla svītriņa aiz burta augšā apzīmē skaņas palatalizāciju vai mīkstumu,

[ę] nazālais *e*,

[ō] garā *o*-skaņa,

[o] nazālais *o*,

- [ü] labializēts *i*,
- [y] velārais *i*,
- [ʒ] afrikāta *dz*,
- [ʒ] afrikāta *dž*,
- [ç] *h* kā vārdā *tehnika* («*ich*-Laut»),
- [x] *h* kā vārdā *bronhīts* («*ach*-Laut»).

Tekstā visi skaņu apzīmējumi rakstīti kvadrātiekvās. Gadījumos, kad jāparāda vienas skaņas izruna, kvadrātiekvās rakstīts tikai šīs skaņas apzīmējums, bet gadījumos, kad jāparāda divu vai vairāku skaņu izruna, iekavās rakstīts viss vārds; norādot akcenta vietu, kvadrātiekvās rakstīts tikai akcentējamās zilbes patskanis ar iepriekšējo līdzskani (retāk ar diviem vai vairākiem līdzskaņiem).

5. §. Gandrīz visi latviešu valodā atdarinātie poļu īpašvārdi ir lokāmi.

6. §. Lai pēc iespējas precīzāk atdarinātu poļu īpašvārdus latviešu valodā, lietojami šādi avoti: Polijas Republikā izdotās oficiālās kartes, atlanti, vietvārdu saraksti.

7. §. Izmantojamas arī poļu valodas pareizrakstības vārdnīcas.

## II. POĻU VALODAS ĪPAŠVĀRDU ATDARINĀŠANAS NOTEIKUMI

### A. POĻU ALFABĒTS

8. §. Poļu alfabēts ir šāds:

Aa, ą, Bb, Cc, Ćć, Dd, Ee, ę, Ff, Gg, Hh, Ii, Jj, Kk, Ll, Łł, Mm, Nn, ó, Oo, Óó, Pp, Rr, Ss, Śś, Tt, Uu, Ww, Yy, Zz, Żż, Źź.

Poļu ortogrāfija diezgan precīzi attēlo vārdu skaņu sastāvu un kvalitāti.

### B. AKCENTS UN INTONĀCIJAS

9. §. Vārda akcents poļu valodā parasti ir priekšpēdējā zilbē.

*Żabikowo* [žabi-kovo]

*Bobrowniki* [bobrov-ņiki]

*Rozwadowski* pv [rozva-dovski]

*Michał* pv [·mihal]

*Stanisław* pv [sta-ņislav]

*Helena* pv [he-lena]

Latviskajā atdarinājumā poļu īpašvārdi izrunājami vai nu tikai ar pirmās zilbes akcentu, vai arī ar divējādu (pirmās zilbes un oriģinālo) akcentējumu. Akcenta vieta atdarināmajā vārdā atkarīga no tā, kādu jēdzienu īpašvārds apzīmē: vietvārdu, vārdu vai uzvārdu.

1. Poļu vietvārdi un vārdi latviskajā atdarinājumā izrunājami ar pirmās zilbes akcentu.

*Braniewo* — *Braņevo* [..·bra..]

*Bobrowniki* — *Bobrovņiki* [..·bo..]

*Małogoszcz* — *Maļogošča* [..·ma..]

*Brzozów* — *Bžozova* [..·bžo..]

*Stanisław* pv — *Staņislavs* [...sta..]  
*Jadwiga* pv — *Jadviga* [...ja..]  
*Anastazy* pv — *Anastazijs* [...a..]  
*Bogusław* pv — *Boguslavs* [...bo..]

Dažos atsevišķos vārdos izņēmuma kārtā pieļaujams arī oriģinālais vārda akcents.

*Tadeusz* — *Tadeušs* [...de..] vai *Tadeušs* [...ta..]  
*Ireneusz* — *Ireneušs* [...ne..] vai *Ireneušs* [...i..]  
*Ignacy* — *Ignacijs* [...na..] vai *Ignacijs* [...i..]

2. Poļu *u z v ā r d u* latviskajā izrunā (ievērojot pēdējā laikā plaši izplatīto tendenci paturēt oriģinālo akcenta vietu) būtu vienlīdz pieļaujams *d i v ē j ā d s* akcents: priekšpēdējā vai arī pirmajā zilbē.

*Rozwadowski* — *Rozvadovskis* [...do..] vai  
*Rozvadovskis* [...ro..]  
*Przybyszewski* — *Pšibiševskis* [...še..] vai  
*Pšibiševskis* [...pši..]  
*Zaręba* — *Zaremba* [...re..] vai  
*Zaremba* [...za..]  
*Wojtkiewicz* — *Vojtkevičs* [...ke..] vai  
*Vojtkevičs* [...vo..]  
*Zarzycki* — *Zažickis* [...ži..] vai  
*Zažickis* [...za..]  
*Zaruba* — *Zaruba* [...ru..] vai  
*Zaruba* [...za..]  
*Wypiański* — *Vispjaņskis* [...pja..] vai  
*Vispjaņskis* [...vi..]

Bet: *Kopernik* — tikai *\*Koperniks*<sup>1</sup> [...ko..].

*P i e z ī m e*. Tā kā pirmās zilbes akcentējums pieļaujams visos atdarinātajos poļu īpašvārdos, tad ilustratīvajos piemēros uz to īpaši nav norādīts. Akcenta vieta ir apzīmēta tikai tajos vārdos, kuros iespējams arī fakultatīvais oriģinālais akcents.

10. §. Atdarinātajos poļu īpašvārdos garās zilbes izrunājamas ar stiepto vai krītošo, bet ne ar laužto intonāciju, piem., *Vāršava*, *Zaremba* pv, *Mihāls* pv, *\*Helēna* pv.

<sup>1</sup> Ar zvaigznīti (\*) apzīmēti vārdi, kuru rakstībā vai izrunā saglabāta tā latviešu valodas tradīcija, kas nesaskan ar instrukciju, piem., uzvārdā *Koperniks* ir tikai pirmās zilbes akcents un nav mīkstināts *n* patskaņa *i* priekšā.

## C. SKAŅAS UN TO ATDARINĀŠANA RAKSTĪBĀ UN IZRUNĀ

### 1. Patskaņi

11. §. Poļu literārajā valodā ir šādi patskaņi ar attiecīgajiem burtu apzīmējumiem.

[a]	[e]	[ɛ]	[y]	[i]	[o]	[o]	[u]
a	e ę	ę	y	i	o ą	ą	u ó

12. §. Poļu a[a] latviešu valodā atdarināms ar *a*.

<i>Adamowo</i>	—	<i>Adamovo</i>
<i>Gawrolin</i>	—	<i>Gavrolina</i>
<i>Wanda pv</i>	—	<i>Vanda</i>
<i>Śniadecki pv</i>	—	<i>Sņadeckis [...de..]</i>

13. §. Poļu *ą* [o, ɔ, om, oŋ, on] latviešu valodā atdarināms ar *om, on*.

1) poļu *ą* atdarināms ar *om*, ja aiz *ą* seko *b* vai *p*.

<i>Porąbka</i>	—	<i>Porombka</i>
<i>Skąpe</i>	—	<i>Skompe</i>
<i>Dąbrowski pv</i>	—	<i>Dombrovskis [...bro..]</i>

2) visos pārējos gadījumos poļu *ą* atdarināms ar *on*.

<i>Rządza</i>	—	<i>Žondza</i>
<i>Lądek</i>	—	<i>Londeka</i>
<i>Zbąszyń</i>	—	<i>Zbonšīņa</i>
<i>Dzierżązna</i>	—	<i>Dzeržonžna</i>
<i>Mączyński pv</i>	—	<i>Mončiņskis [...či..]</i>
<i>Gąsiorowski pv</i>	—	<i>Gonsjorovskis [...ro..]</i>

14. §. Poļu *e* [e] latviešu valodā atdarināms ar *e*, kas izrunājams šauri.

<i>Wadlewa</i>	—	<i>Vadleva</i>
<i>Jelonki</i>	—	<i>Jelonki</i>
<i>Ewa pv</i>	—	<i>Eva</i>
<i>Bolesław pv</i>	—	<i>*Boļeslavs</i>
<i>Windakiewicz pv</i>	—	<i>Vindakevičs [...ke..]</i>

15. §. Poļu *ę* [ɛ, em, eŋ, en, e] latviešu valodā atdarināms ar *em, eņ, en*.

1) poļu *ę* atdarināms ar *em*, ja aiz *ę* seko *b* vai *p*.

<i>Sepolno</i>	—	<i>Sempolno</i>
<i>Dęblin</i>	—	<i>Demblina</i>
<i>Kępno</i>	—	<i>Kempno</i>
<i>Dębicki pv</i>	—	<i>Dembickis [...bi..]</i>



*Stępowski* pv — *Stempovskis* [...po..]

2) poļu *ę* atdarināms ar *eņ*, ja aiz *ę* seko *dzi* vai *ci*.

*Sulećin* — *Suleņcina*

*Będzin* — *Beņdzina*

*Chęciny* — *Heņcini*

*Męciński* pv — *Meņciņskis* [...ci..]

*Oświęcim* — *Osveņcima*

3) visos pārējos gadījumos poļu *ę* atdarināms ar *en*.

*Międzychód* — *Mendzihoda*

*Łęczyna* — *Lenčina*

*Łęg* — *Lenga*

*Węgrzyn* — *Vengžins*

*Ślęza* — *Slenza*

*Wędkiewicz* pv — *Vendkevičs* [...ke..]

*Jędrzej* pv — *Jendžejs*

16. §. Poļu burtam *i* ir divējādas nozīmes — dažos gadījumos tas apzīmē *i*-skaņu, citos — līdzskaņa mīkstinājumu.

1. Poļu *i* apzīmē *i*-skaņu, ja tas rakstīts līdzskaņa priekšā vai vārda beigās.

a) tāds *i*, kas atrodas līdzskaņa priekšā, visos gadījumos latviešu valodā atdarināms ar *i*.

*Inowrocław* — *Inovroclava*

*Legnica* — *Legņica*

*Gubin* — *Gubina*

*Kryspin* pv — *Krispins*

*Irena* pv — *\*Irēna*

b) tāds *i*, kas atrodas vārda beigās, latviešu valodā atdarināms ar *i*, ja attiecīgais poļu īpašvārds apzīmē apdzīvotu vietu.

*Blaszki* — *Blaški*

*Mońki* — *Moņki*

Par poļu *i* atdarināšanu personvārdu un āru vārdu galotnēs (aizstājot poļu galotni *i* ar latviešu valodas galotnēm vai izskaņām) sk. 73.—75. §.

2. Poļu *i* apzīmē līdzskaņa palatalizāciju vai mīkstumumu, ja tas rakstīts starp līdzskani un patskani. Tāds *i* latviešu valodā atdarināms ar *j*, ar iepriekšējā līdzskaņa mīkstinājumu vai arī vispār nav atdarināms.

*Śniadowo* — *Šņadovo*

*Gniezno* — *Gņezno*

*Piorunka* — *Pjorunka*

*Kobiór* — *Kobjora*

*Kielce* — *Kelce*  
*Biskupiec* — *Biskupecu*

Sk. arī 23., 24. §.

Piezīme. Dažu īpašvārdu izskaņās burts *i*, atrazdamies starp līdzskani (izņemot *z, s, c*) un patskani, apzīmē līdzskani *j*. Tāds *i* atdarināms latviešu valodā ar *j*.

*Warmia* — *Varmja*  
*Juliusz* [juljuš] pv — *Juljušs*  
*Maria* [marja] pv — *Marja, \*Marija*  
*Zofia* [zofja] pv — *Zofja, \*Sofija*  
*Eugeniusz* [eugeņjuš] pv — *Eugeņjušs* [...ge..]

17. §. Poļu *o* [o] latviešu valodā atdarināms ar īso *o* [o].

*Koszalin* — *Košalina*  
*Olsztyn* — *Olština*  
*Słowacki* pv — *Slovackis* [...va..]  
*Woronicz* pv — *Voroņičs* [...ro..]

Bet: *Wiktor* pv — *\*Viktors* [..ō..]

18. §. Poļu *ó* [u] latviešu valodā atdarināms ar *o* vai *u*.

1) vārda pēdējā zilbē poļu *ó* atdarināms ar *o*.

*Międzychód* — *Mendzihoda*  
*Łódź* — *Lodza*  
*Bóbr* — *Bobra*  
*Łuków* — *Lukova*

2) zilbē, kas atrodas vārda sākumā vai vidū, poļu *ó* atdarināms ar *u*.

*Lwówek* — *Lvuveka*  
*Sobótka* — *Sobutka*  
*Góra* — *Gura*  
*Judymówna* pv — *Judimuvna* [...mu..]  
*Józef* pv — *Juzefs*

19. §. Poļu *u* [u] latviešu valodā atdarināms ar *u*.

*Drużno* — *Družno*  
*Żuromin* — *Žuromina*  
*Łańcut* — *Laņcuta*  
*Łucki* pv — *Luckis*  
*Jurkiewicz* pv — *Jurkevičs* [...ke..]

20. §. Poļu *y* [y] latviešu valodā atdarināms ar *i*.

*Płoty* — *Ploti*  
*Wyszków* — *Viškova*  
*Puławy* — *Pulavi*

<i>Nysa</i>	— <i>Nisa</i>
<i>Walbrzych</i>	— <i>Valbžiha</i>
<i>Zygmunt pv</i>	— <i>Zigmunts</i>
<i>Urbańczyk pv</i>	— <i>Urbaņčīks [...ba..]</i>
<i>Marysia pv</i>	— <i>Marisja</i>

Par poļu *y* atdarināšanu personvārdu un āru vārdu galotnēs (aizstājot poļu galotni *y* ar latviešu valodas galotnēm vai izskaņām) sk. 73., 74. §.

Dažos arhaiskas cilmes poļu uzvārdos *y*, atrazdamies pēc patskaņiem, tiek izrunāts kā *j*. Tāds *y* arī latviešu valodā atdarināms ar *j*.

<i>Nowowieyski</i>	— <i>Novovejskis [...ve..]</i>
<i>Eysmont</i>	— <i>Ejsmonts</i>

## 2. Līdzskaņi

### a) poļu valodas līdzskaņu kvalitāte

21. §. Poļu valodā izšķir: 1) cietus, 2) palatalizētus un 3) mīkstus līdzskaņus.

22. §. Cietie līdzskaņi un to attiecīgo burtu apzīmējumi ir šādi:

[b], [c], [č], [d], [ʒ], [ʒ̣], [f], [g], [x], [k], [l], [m], [n], [p], [r], [s],  
<sub>b c cz d dz dź f g ch h k ł m n p r s</sub>  
 [š], [t], [v], [z], [ż].  
<sub>sz t w z ź rz</sub>

23. §. Palatalizētie līdzskaņi ir šādi: [b´], [c´], [d´], [f´], [g´], [ç], [k´], [l´], [m´], [n´], [p´], [r´], [s´], [t´], [v´], [z´].

Poļu valodai raksturīgi tikai šādi palatalizētie līdzskaņi: [b´], [f´], [g´], [k´], [m´], [p´], [w´]. Rakstos tos apzīmē ar burtu kopām: *bi, fi, gi, ki, mi, pi, wi*, ja tiem seko patskaņi *a, e, o, u*, vai arī ar *b, f, g, k, m, p, w*, ja tiem seko patskaņi *i*.

P i e z ī m e . Palatalizētie līdzskaņi [c´], [d´], [ç], [n´], [r´], [s´], [t´], [z´] poļu valodai nav raksturīgi, tos sastop tikai aizgūtos vārdos. Tā kā poļu īpašvārdos šīs grupas palatalizētie līdzskaņi tikpat kā nav sastopami, tie netiks aplūkoti.

Poļu palatalizēto [l´] apzīmē ar burtu *l*.

24. §. Mīkstie līdzskaņi ir šādi: [č´], [ʒ´], [j], [ŋ], [š´], [ž´].

Līdzskaņi [j] poļu valodā apzīmē ar burtu *j*.

Līdzskaņus [č´], [ʒ´], [ŋ], [š´], [ž´] rakstos attēlo,

1) apzīmējot pamatburtus ar diakritiskajām zīmēm *ć, dź, ń, ś, ź*, ja tie atrodas pirms līdzskaņiem vai vārda beigās,

2) ar *ci, dzi, ni, si, zi*, ja tie atrodas pirms patskaņiem *a, o, e, u*,

3) ar *c, dz, n, s, z*, ja tie atrodas pirms patskaņa *i*.

### b) līdzskaņu dubultojuums

25. §. Līdzskaņu dubultojuums poļu valodā sastopams pareti. Latviskajā atdarinājumā dubultojuums paturams vienīgi līdzskaņiem *ll, tt, mm, nn, rr*.

<i>Skarżysko-Kamienna</i>	—	<i>Skaržisko-Kamenna</i>
<i>Jagielło</i> pv	—	<i>Jagello</i> [...ge..], * <i>Jagailis</i>
<i>Wallenrod</i> pv	—	<i>Vallenrods</i>

Pārējos gadījumos līdzskaņu dubultojuums (resp. divi vienādi līdzskaņi saliktenā sastāvdaļu sadūrā) aizstājams ar vienu līdzskani.

<i>Kossakowski</i> pv	—	<i>Kosakovskis</i> [...ko..]
<i>Ossoliński</i> pv	—	<i>Osoliņskis</i> [...li..]
<i>Poddebice</i>	—	<i>Podembice</i>

### c) atsevišķu līdzskaņu atdarināšana latviešu valodā

26. §. Poļu *b* — [b] vai [b<sup>1</sup>] — latviešu valodā atdarināms ar *b*.

<i>Bydgoszcz</i>	—	<i>Bidgošča</i>
<i>Racibórz</i>	—	<i>Raciboža</i>
<i>Lubin</i>	—	<i>Lubina</i>
<i>Bolesław</i> pv	—	* <i>Boļeslavs</i>
<i>Grabowski</i> pv	—	<i>Grabovskis</i> [...bo..]
<i>Korybut</i> pv	—	<i>Koributs</i> [...ri..]
<i>Dębicki</i> pv	—	<i>Dembickis</i> [...bi..]

27. §. Poļu *bi* [b<sup>1</sup>] latviešu valodā atdarināms ar *b* vai *bj*.

1) poļu *bi* atdarināms ar *b*, ja aiz *bi* seko patskanis *e*.

<i>Bielsk</i>	—	<i>Belska</i>
<i>Bieszczady</i>	—	<i>Beščadi</i>

2) poļu *bi* atdarināms ar *bj*, ja aiz *bi* seko patskaņi *a, o, u*.

<i>Biała</i>	—	<i>Bjala</i>
<i>Trzebiatów</i>	—	<i>Tšebjatova</i>
<i>Białodworski</i> pv	—	<i>Bjalodvorskis</i> [...dvo..]
<i>Białowieża</i>	—	<i>Bjaloveža</i>

28. §. Poļu *c* — [c] vai [č'] — latviešu valodā atdarināms ar *c*.

*Cacki* — *Cacki*  
*Solec* — *Soleca*  
*Balcewicz* pv — *Balcevičs* [...ce..]  
*Sawicki* pv — *Savickis* [...vi..]  
*Sulęcín* — *Suleņcina*  
*Franciszek* pv — *Francišeks*

29. §. Poļu *ci* [č'] latviešu valodā atdarināms ar *c* vai *cj*.

1) poļu *ci* atdarināms ar *c*, ja aiz *ci* seko patskanis *e*.

*Zawiercie* — *Zaverce*  
*Ciepielów* — *Cepelova*

2) poļu *ci* atdarināms ar *cj*, ja aiz *ci* seko patskaņi *a*, *o*, *u*.

*Trzcianka* — *Tšcjanika*  
*Franciak* pv — *Francjaks*  
*Kociugi* — *Kocjuģi*

30. §. Poļu *ć* [č'] latviešu valodā atdarināms ar *c*.

*Gać* — *Gaca*

31. §. Poļu *cz* [č] latviešu valodā atdarināms ar *č*.

*Czacz* — *Čača*  
*Czchów* — *Čhova*  
*Frączek* pv — *Frončekis*  
*Czesław* pv — *Česlavs*  
*Klemensiewicz* pv — *Klemensevičs* [...se..]

32. §. Poļu *ch* latviešu valodā atdarināms ar *h*.

*Chodów* — *Hodova*  
*Chetmno* — *Helmno*  
*Chojnice* — *Hojņice*  
*Michał* pv — *Mihals*  
*Olechowski* pv — *Olehovskis* [...ho..]  
*Andrychowski* pv — *Andrihovskis* [...ho..]

Svešas cilmes personvārdos *ch* patskaņa *i* priekšā (kas gadās ļoti reti) atdarināms ar *h* [ç].

*Joachim* — *Joahims* [...c..]

33. §. Poļu *d* [d] latviešu valodā atdarināms ar *d*.

*Dartowo* — *Darlovo*  
*Podlasie* — *Podlase*  
*Danuta* pv — *Danuta*  
*Dominik* pv — *Domīņiks*, \**Dominiks*  
*Ludwikowski* pv — *Ludvikovskis* [...ko..]

34. §. Poļu *dz* — [ʒ] vai [ʒ'] — latviešu valodā atdarināms ar *dz*.  
*Wdzydze* — *Vdzidze*  
*Sieradz* — *Seradza*  
*Nidzica* — *Ņidzica*  
*Dziwna* — *Dzivna*
35. §. Poļu *dzi* [ʒ'] latviešu valodā atdarināms ar *dz* vai *džj*.  
 1) poļu *dzi* atdarināms ar *dz*, ja aiz *dzi* seko patskanis *e*.  
*Chodzież* — *Hodzeža*  
*Dzierzgoń* — *Dzežgoņš*
- 2) poļu *dzi* atdarināms ar *džj*, ja aiz *dzi* seko patskaņi *a*, *o*, *u*.  
*Działdowo* — *Džjaldovo*  
*Grudziądz* — *Grudžjondza*  
*Dziurówki* — *Džjuruvki*
36. §. Poļu *dź* [ʒ'] latviešu valodā atdarināms ar *dz*.  
*Dźwierzno* — *Dzvežno*
37. §. Poļu *dż* [ʒ] latviešu valodā atdarināms ar *dž*.  
*Drażdżewo* — *Dronždževo*
38. §. Poļu *f* — [f] vai [f'] — latviešu valodā atdarināms ar *f*.  
*Fordon* — *Fordona*  
*Gryfino* — *Grifino*  
*Gryfice* — *Grifice*  
*Franek pv* — *Franeks*  
*Frąckiewicz pv* — *Fronckevičs [...ke..]*  
*Stefan pv* — *Stefans*  
*Filipowicz pv* — *Filipovičs [...po..]*
39. §. Poļu *fi* [f'] latviešu valodā atdarināms ar *f* vai *fj*.  
 1) poļu *fi* atdarināms ar *f*, ja aiz *fi* seko patskanis *e*.  
*Ofierski pv* — *Oferskis [...fe..]*
- 2) poļu *fi* atdarināms ar *fj*, ja aiz *fi* seko patskaņi *a*, *o*, *u*.  
*Fiut pv* — *Fjuts*  
*Fiołkowski pv* — *Fjolkovskis [...ko..]*
40. §. Poļu *g* — [g] vai [g'] — latviešu valodā atdarināms ar *g*.  
*Gdynia* — *Gdiņa*  
*Gniezno* — *Gņezno*  
*Giżycko* — *Gižicko*  
*Augustowski pv* — *Augustovskis [...to..]*  
*Bogusławski pv* — *Boguslavskis [...sla..]*

41. §. Poļu *gi* [g´] (patskaņa priekšā) latviešu valodā atdarināms ar *g*.
- |                      |   |                             |
|----------------------|---|-----------------------------|
| <i>Mogielnica</i>    | — | <i>Mogelņica</i>            |
| <i>Gierłowski pv</i> | — | <i>Gerlovskis [...lo..]</i> |
| <i>Gierczak pv</i>   | — | <i>Gerčaks</i>              |
42. §. Poļu *h* [x] latviešu valodā atdarināms ar *h*.
- |                        |   |                               |
|------------------------|---|-------------------------------|
| <i>Hrubieszów</i>      | — | <i>Hrubešova</i>              |
| <i>Bohdan pv</i>       | — | <i>Bohdans</i>                |
| <i>Hajduk pv</i>       | — | <i>Hajduks</i>                |
| <i>Bohatyrewicz pv</i> | — | <i>Bohatirevičs [...re..]</i> |
- Svešas cilmes personvārdos *h* patskaņa *i* priekšā atdarināms ar *h* [ç].
- |               |   |                          |
|---------------|---|--------------------------|
| <i>Hilary</i> | — | <i>Hilarijs [...ç..]</i> |
|---------------|---|--------------------------|
43. §. Poļu *j* [j] latviešu valodā atdarināms ar *j*.
- |                       |   |                             |
|-----------------------|---|-----------------------------|
| <i>Jeziorna</i>       | — | <i>Jezjorna</i>             |
| <i>Janor</i>          | — | <i>Janora</i>               |
| <i>Wojtkiewicz pv</i> | — | <i>Vojtkevičs [...ke..]</i> |
| <i>Josiński pv</i>    | — | <i>Josiņskis [...si..]</i>  |
| <i>Józef pv</i>       | — | <i>Juzefs</i>               |
| <i>Kajetan pv</i>     | — | <i>Kajetans</i>             |
44. §. Poļu *k* — [k] vai [k´] — latviešu valodā atdarināms ar *k*.
- |                       |   |                              |
|-----------------------|---|------------------------------|
| <i>Krynica</i>        | — | <i>Kriņica</i>               |
| <i>Kwisa</i>          | — | <i>Kvisa</i>                 |
| <i>Oleksiewicz pv</i> | — | <i>Oleksevičs [...se..]</i>  |
| <i>Makarewicz pv</i>  | — | <i>Makarevičs [...re..]</i>  |
| <i>Krystyna pv</i>    | — | <i>*Kristīna</i>             |
| <i>Nikolski pv</i>    | — | <i>Ņikolskis [...ko..]</i>   |
| <i>Kiswarda</i>       | — | <i>Kisvarda</i>              |
| <i>Kisielewski pv</i> | — | <i>Kiselevskis [...le..]</i> |
45. §. Poļu *ki* [k´] (patskaņa priekšā) latviešu valodā atdarināms ar *k*.
- |                       |   |                              |
|-----------------------|---|------------------------------|
| <i>Kielce</i>         | — | <i>Kelce</i>                 |
| <i>Kielanowski pv</i> | — | <i>Kelanovskis [...no..]</i> |
46. §. Poļu *l* [l´] latviešu valodā atdarināms ar *l*.
- |                      |   |                              |
|----------------------|---|------------------------------|
| <i>Jelonki</i>       | — | <i>Jelonki</i>               |
| <i>Klonowa</i>       | — | <i>Klonova</i>               |
| <i>Leonard pv</i>    | — | <i>Leonards</i>              |
| <i>Mazolewski pv</i> | — | <i>Mazolevskis [...le..]</i> |
| <i>Golański pv</i>   | — | <i>Golaņskis [...la..]</i>   |
| <i>Koszalin</i>      | — | <i>Košalina</i>              |
| <i>Bobolice</i>      | — | <i>Bobolice</i>              |
| <i>Lipiński pv</i>   | — | <i>Lipiņskis [...pi..]</i>   |

Bet: *Lublin* — \**Łubłina*

47. §. Poļu *l* [l] latviešu valodā atdarināms ar *l*.

*Wisła* — *Visla*

*Łucki* pv — *Luckis*

*Wiestaw* pv — *Veslavs*

48. §. Poļu *m* — [m] vai [m´] — latviešu valodā atdarināms ar *m*.

*Młynów* — *Mlinova*

*Myszków* — *Miškova*

*Milicz* — *Miliča*

*Grzymata* pv — *Gžimata* [...ma..]

*Marcin* pv — *Marcins*

*Matecki* pv — *Maleckis* [...le..]

*Umiński* pv — *Umiņskis* [...mi..]

49. §. Poļu *mi* [m´] latviešu valodā atdarināms ar *m* vai *mj*.

1) poļu *mi* atdarināms ar *m*, ja aiz *mi* seko patskanis *e*.

*Miedzeszyn* — *Medzešina*

*Mieszko* pv — *Meško*

*Bartłomiej* pv — *Bartłomejs*

2) poļu *mi* atdarināms ar *mj*, ja aiz *mi* seko patskaņi *a*, *u*, *o*.

*Miastko* — *Mjastko*

*Siemianowice* — *Semjanovice*

50. §. Poļu *n* — [n] vai [ŋ] — latviešu valodā atdarināms ar *n* vai *ŋ*.

1) patskaņa *i* priekšā poļu *n* atdarināms ar *ŋ*.

*Krynica* — *Kriņica*

*Gostynin* — *Gostiņina*

*Nidzica* — *Ņidzica*

*Niklewski* pv — *Ņiklevskis* [...le..]

*Stanisław* pv — *Staņislavs*

2) visos pārējos gadījumos poļu *n* atdarināms ar *n*.

*Nogat* — *Nogata*

*Śliwin* — *Slivina*

*Danuta* pv — *Danuta*

*Urban* pv — *Urbans*

*Głębówna* pv — *Glombuvna* [...bu..]

*Nalkowska* pv — *Nalkovska* [...ko..]

51. §. Poļu *ni* [ŋ] (patskaņu priekšā) latviešu valodā atdarināms ar *ŋ*.

*Dzierżoniów* — *Dzeržonoņa*

*Niemodlin* — *Ņemodlina*

*Niemiaża* — *Ņemjaža*



*Radunia* — *Raduņa*  
*Moniuszko pv* — *Moņuško* [...ņu..]  
*Broniewski pv* — *Broņevskis* [...ņe..]

52. §. Poļu *ń* [ŋ] latviešu valodā atdarināms ar *ņ*.

*Breń* — *Breņa*  
*Pieńki* — *Peņki*  
*Pińczów* — *Piņčova*  
*Bystronń* — *Bistronņš*  
*Brudziński pv* — *Brudziņskis* [...dzi..]

53. §. Poļu *p* — [p] vai [p´] — latviešu valodā atdarināms ar *p*.

*Pleszew* — *Pleševa*  
*Pilica* — *Pilica*  
*Prus pv* — *Pruss*  
*Konopnicka pv* — *Konopņicka* [...ņi..]  
*Zepicki pv* — *Zempickis* [...pi..]

54. §. Poļu *pi* [p´] latviešu valodā atdarināms ar *p* vai *pj*.

1) poļu *pi* atdarināms ar *p*, ja aiz *pi* seko patskanis *e*.

*Pieprzówki* — *Pepšuvki*  
*Biskupiec* — *Biskupeca*

2) poļu *pi* atdarināms ar *pj*, ja aiz *pi* seko *a, u, o*.

*Piaseczno* — *Pjasečno*  
*Piotrków* — *Pjotrko*  
*Lipiany* — *Lipjani*

55. §. Poļu *r* [r] latviešu valodā atdarināms ar *r*.

*Rawicz* — *Raviča*  
*Średnica* — *Sredņica*  
*Zaruba pv* — *Zaruba* [...ru..]  
*Romanowski pv* — *Romanovskis* [...no..]  
*Prutkowski pv* — *Prutkovskis* [...ko..]

56. §. Poļu *rz* — [ž] vai [š] — latviešu valodā atdarināms ar *š* vai *ž*.

1) poļu *rz* atdarināms ar *š*, ja *rz* atrodas aiz līdzskaņiem *k, p, t, ch*.

*Trzcianka* — *Tščjanka*  
*Wieprz* — *Vepša*  
*Krzepice* — *Kšepice*  
*Chrzanów* — *Hšanova*  
*Przybyszewski pv* — *Pšibiševskis* [...še..]

2) visos pārējos gadījumos *rz* atdarināms ar *ž*.

*Rzeszów* — *Žešova*  
*Jaworzno* — *Javožno*

*Jerzy* pv — *Ježijs*  
*Andrzej* pv — *Andžejs*  
*Zarzycki* pv — *Zažickis* [...ži..]

57. §. Poļu *s* — [s] vai [š´] — latviešu valodā atdarināms ar *s*.

*Gostyń* — *Gostiņa*  
*Ślawno* — *Slavno*  
*Morawski* pv — *Moravskis* [...ra..]  
*Sawicki* pv — *Savickis* [...vi..]  
*Bogusław* pv — *Boguslavs*  
*Łysica* — *Lisica*  
*Osipowicz* pv — *Osipovičs* [...po..]

58. §. Poļu *si* [š´] latviešu valodā atdarināms ar *s* vai *sj*.

1) poļu *si* atdarināms ar *s*, ja aiz *si* seko patskanis *e*.

*Sieraków* — *Serakova*  
*Jasień* — *Jaseņa*  
*Sienkiewicz* pv — *Senkevičs* [...ke..]

2) poļu *si* atdarināms ar *sj*, ja aiz *si* seko patskaņi *a*, *o*, *u*.

*Siodło* — *Sjodlo*  
*Gęsia Kępa* — *Gensja Kempa*

59. §. Poļu *ś* [š´] latviešu valodā atdarināms ar *s*.

*Leśna* — *Lesna*  
*Środa* — *Sroda*  
*Śniadecki* pv — *Sņadeckis* [...de..]

60. §. Poļu *sz* [š] latviešu valodā atdarināms ar *š*.

*Kalisz* — *Kališa*  
*Szamotyły* — *Šamotuli*  
*Szyba* pv — *Šiba*  
*Tadeusz* pv — *Tadeušs* [...de..]  
*Juliusz* pv — *Juljušs*

61. §. Poļu *t* [t] latviešu valodā atdarināms ar *t*.

*Tychy* — *Tihi*  
*Tuchola* — *Tuhola*  
*Otwock* — *Otvocka*  
*Piotrowski* pv — *Pjotrovskis* [...ro..]  
*Mateusz* pv — *Mateušs* [...te..]

62. §. Poļu *w* — [v] vai [v´] — latviešu valodā atdarināms ar *v*.

*Warta* — *Varta*  
*Pruszków* — *Pruškova*  
*Widawka* — *Vidavka*

<i>Racławice</i>	—	<i>Raclavice</i>
<i>Broniewski</i> pv	—	<i>Bronēvskis</i> [...ņe..]
<i>Brzechwa</i> pv	—	<i>Bžehva</i>
<i>Jurkiewicz</i> pv	—	<i>Jurkevičs</i> [...ke..]
<i>Jadwiga</i> pv	—	<i>Jadviga</i>

63. §. Poļu *wi* [v´] latviešu valodā atdarināms ar *v* vai *vj*.

1) poļu *wi* atdarināms ar *v*, ja aiz *wi* seko patskanis *e*.

<i>Wieluń</i>	—	<i>Veluņa</i>
<i>Wieruszów</i>	—	<i>Verušova</i>
<i>Wieliczko</i> pv	—	<i>Veličko</i> [...li..]

2) poļu *wi* atdarināms ar *vj*, ja aiz *wi* seko patskaņi *a*, *o*, *u*.

*Ćwiok* pv — *Cvjoks*

64. §. Poļu *z* — [z] vai [ž´] — latviešu valodā atdarināms ar *z*.

<i>Złoczew</i>	—	<i>Zločeva</i>
<i>Głucholazy</i>	—	<i>Gluholazi</i>
<i>Zbigniew</i> pv	—	<i>Zbigņevs</i>
<i>Ruzamski</i> pv	—	<i>Ruzamskis</i> [...za..]
<i>Zalewski</i> pv	—	<i>Zalevskis</i> [...le..]
<i>Zimorowicz</i> pv	—	<i>Zimorovičs</i> [...ro..]

65. §. Poļu *zi* [ž´] latviešu valodā atdarināms ar *z* vai *zj*.

1) poļu *zi* atdarināms ar *z*, ja aiz *zi* seko patskanis *e*.

<i>Koziemice</i>	—	<i>Kozemice</i>
<i>Zielawa</i>	—	<i>Zelava</i>

2) poļu *zi* atdarināms ar *zj*, ja aiz *zi* seko patskaņi *a*, *o*, *u*.

*Ziomecki* pv — *Zjomeckis* [...me..]

Par poļu *rz* atdarināšanu latviešu valodā sk. 56. §, par *sz* atdarināšanu sk. 60. §, par *cz* atdarināšanu sk. 31. §, par *dz*, *dzi* atdarināšanu sk. 34., 35. §.

66. §. Poļu *ź* [ž´] latviešu valodā atdarināms ar *z*.

<i>Koźle</i>	—	<i>Kozle</i>
<i>Kaźmierczyk</i> pv	—	<i>Kazmerčiks</i> [...me..]

67. §. Poļu *ż* [ž] latviešu valodā atdarināms ar *ž*.

<i>Chelmża</i>	—	<i>Helmža</i>
<i>Itża</i>	—	<i>Ilža</i>
<i>Żnin</i>	—	<i>Žņina</i>
<i>Żory</i>	—	<i>Žori</i>
<i>Żurkowski</i> pv	—	<i>Žurakovskis</i> [...ko..]

Par poļu *dż* atdarināšanu latviešu valodā sk. 37. §.

### 3. Tabula poļu valodas skaņu atdarināšanai latviešu valodā

Poļu		Latviešu		Paragrāfs, kurā aplūkota atdarināšana
rakstība	izruna	rakstība	izruna	
<i>a</i>	[a]	<i>a</i>		12.
<i>ą</i>	[om]	<i>om</i>		13.
	[o], [o̞], [on], [on̞]	<i>on</i>		13.
<i>b</i>	[b]	<i>b</i>		26.
	[bʹ]	<i>b</i>		26.
<i>bi</i>	[bʹ]	<i>b</i>		27.
	[bʹ]	<i>bj</i>		27.
<i>c</i>	[c]	<i>c</i>		28.
	[čʹ]	<i>c</i>		28.
<i>ch</i>	[x]	<i>h</i>	[x]	32.
	[ç]	<i>h</i>	[ç]	32.
<i>ci</i>	[čʹ]	<i>c</i>		29.
	[čʹ]	<i>cj</i>		29.
<i>cz</i>	[č]	<i>č</i>		31.
<i>ć</i>	[čʹ]	<i>c</i>		30.
<i>d</i>	[d]	<i>d</i>		33.
<i>dz</i>	[ʒ]	<i>dz</i>		34.
	[ʒʹ]	<i>dz</i>		34.
<i>dzi</i>	[ʒʹ]	<i>dz</i>		35.
	[ʒʹ]	<i>dzj</i>		35.
<i>dź</i>	[ʒʹ]	<i>dz</i>		36.
<i>dż</i>	[ʒ]	<i>dž</i>		37.
<i>e</i>	[e]	<i>e</i>		14.
<i>ę</i>	[em]	<i>em</i>		15.
	[en], [e̞], [e]	<i>en</i>		15.
	[eɲ]	<i>eɲ</i>		15.
<i>f</i>	[f]	<i>f</i>		38.
	[fʹ]	<i>f</i>		38.
<i>fi</i>	[fʹ]	<i>f</i>		39.
	[fʹ]	<i>ff</i>		39.

Poļu		Latviešu		Paragrāfs, kurā aplūkota atdarināšana
rakstība	izruna	rakstība	izruna	
<i>g</i>	[g]	<i>g</i>		40.
	[g´]	<i>g</i>		40.
<i>gi</i>	[g´]	<i>g</i>		41.
<i>h</i>	[x]	<i>h</i>	[x]	42.
	[ç]	<i>h</i>	[ç]	42.
<i>i</i>	[i]	<i>i</i>		16.
	palatalizē iepriekšējo līdzskani	neatdarina		16.
	[j]	<i>j</i>		16.
<i>j</i>	[j]	<i>j</i>		43.
<i>k</i>	[k]	<i>k</i>		44.
	[k´]	<i>k</i>		44.
<i>ki</i>	[k´]	<i>k</i>		45.
<i>l</i>	[l´]	<i>l</i>		47.
<i>l̥</i>	[l]	<i>l</i>		46.
<i>m</i>	[m]	<i>m</i>		48.
	[m´]	<i>m</i>		48.
<i>mi</i>	[m´]	<i>m</i>		49.
	[m´]	<i>mj</i>		49.
<i>n</i>	[n]	<i>n</i>		50.
	[ŋ]	<i>ņ</i>		50.
<i>ni</i>	[ŋ]	<i>ņ</i>		52.
<i>ñ</i>	[ŋ]	<i>ņ</i>		51.
<i>o</i>	[o]	<i>o</i>	[o]	17.
<i>ó</i>	[u]	<i>u</i>		18.
	[u]	<i>o</i>	[o]	18.
<i>p</i>	[p]	<i>p</i>		53.
	[p´]	<i>p</i>		53.
<i>pi</i>	[p´]	<i>p</i>		54.
	[p´]	<i>pj</i>		54.
<i>r</i>	[r]	<i>r</i>		55.
<i>rz</i>	[ž]	<i>ž</i>		56.

Poļu		Latviešu		Paragrāfs, kurā aplūkota at- darināšana
rakstība	izruna	rakstība	izruna	

	[š]	š	56.
<i>s</i>	[s]	<i>s</i>	57.
	[š´]	<i>s</i>	57.
<i>si</i>	[š´]	<i>s</i>	58.
	[š´]	<i>sj</i>	58.
<i>sz</i>	[š]	š	60.
<i>ś</i>	[š´]	<i>s</i>	59.
<i>t</i>	[t]	<i>t</i>	61.
<i>u</i>	[u]	<i>u</i>	19.
<i>w</i>	[v]	<i>v</i>	62.
	[v´]	<i>v</i>	62.
<i>wi</i>	[v´]	<i>v</i>	63.
	[v´]	<i>vj</i>	63.
<i>y</i>	[y]	<i>i</i>	20.
<i>z</i>	[z]	<i>z</i>	64.
	[ž´]	<i>z</i>	64.
<i>zi</i>	[ž´]	<i>z</i>	65.
	[ž´]	<i>zj</i>	65.
<i>ź</i>	[ž]	<i>z</i>	66.
<i>ż</i>	[ž]	ž	67.

## D. ĪPAŠVĀRDU GRAMATIZĀCIJA

### 1. Īpašvārdu dzimte

68. §. Poļu apdzīvoto vietu (pilsētu, ciemu, pilsētu daļu u. c.) nosaukumi latviešu valodā parasti ir sieviešu dzimtē.

Pilsētas

*Dęblin* — *Demblina*

*Emowo* — *Emovo* («skaistā Emovo»)

*Środa* — *Sroda*

## Ciemi

<i>Wilków</i>	—	<i>Vilkova</i>
<i>Tomaszowice</i>	—	<i>Tomašovice</i>
<i>Zalęż</i>	—	<i>Zalenža</i>
<i>Przytoczno</i>	—	<i>Pšitočno</i>
<i>Kowala</i>	—	<i>Kovala</i>

## Pilsētas daļas

<i>Praga</i>	—	<i>*Prāga</i>
<i>Targówek</i>	—	<i>Targuveka</i>
<i>Grochów</i>	—	<i>Grohova</i>

69. §. Āru vārdi (kalnu, upju, ezeru u. c. nosaukumi) parasti lietojami tādā dzimtē, kāda dzimte ir attiecīgajam latviešu valodas nomenklatūras vārdam.

## Upes

<i>Laborzec</i>	—	<i>Labožeca</i>
<i>Latoryca</i>	—	<i>Latorica</i>
<i>Leniwka</i>	—	<i>Leņivka</i>
<i>Leśna</i>	—	<i>Lesna</i>
<i>Bodrog</i>	—	<i>Bodroga</i>
<i>Supraśl</i>	—	<i>Suprasla</i>
<i>Muchawiec</i>	—	<i>Muhaveca</i>

## Kalni

<i>Liwocz</i>	—	<i>Livočs, Livoča kalns</i>
<i>Łysogóry</i>	—	<i>Lisoguri (lok. Lisoguros), Lisoguru kalni</i>
<i>Necko</i>	—	<i>Necko, Necko kalns</i>
<i>Łysa Góra</i>	—	<i>Lisa Gura (dat. Lisa Guram), Lisa Guras kalns</i>

## Ezeri

<i>Laśniady</i>	—	<i>Laņadijs</i>
<i>Łebsko</i>	—	<i>Lebsko, Lebsko ezers</i>
<i>Mamry</i>	—	<i>Mamrijs</i>
<i>Lubie</i>	—	<i>Lube (dat. Lubem), Lubes ezers</i>
<i>Niegocin</i>	—	<i>Neģocins</i>

70. §. Personvārdu dzimte atkarīga no attiecīgās personas dzimuma. No vīriešu dzimtes uzvārdiem ar izskaņām *-ski, -cki, -dzki* sieviešu dzimtes formas poļu valodā darina ar galotni *-a*. Šīs grupas sieviešu dzimtes uzvārdus ar nemainītu galotni pārņem arī latviešu valodā.

<i>Pachecki</i>	—	<i>Paheckis [...he..]</i>
-----------------	---	---------------------------

*Pachecka* — *Pahecka* [...he..]  
*Bieńkowski* — *Beņkovskis* [...ko..]  
*Bieńkowska* — *Beņkovska* [...ko..]

71. §. Poļu valodā lieto īpašas izskaņas precētu un neprecētu sieviešu uzvārdos (izņemot tos gadījumus, kad sieviešu uzvārdi tiek darināti no vīriešu uzvārdiem, kuru izskaņas ir *-ski*, *-cki*, *-dzki*). Precētu sieviešu uzvārdos šīs izskaņas ir *-owa*, *-ina*, *-yna* neprecētu sieviešu uzvārdos *-ówna*, *-anka*. Latviskajā atdarinājumā poļu sieviešu dzimtes uzvārdu izskaņas paturamas.

Precētu sieviešu uzvārdu atdarināšana

*Bohatyrowicz, Bohatyrowiczowa* — *Bohatirovičs* [...ro..],  
*Bohatirovičova* [...čo..]  
*Judym, Judymowa* — *Judims, Judimova* [...mo..]  
*Rojek, Rojkowa* — *Rojeks, Rojkova* [...ko..]  
*Banaś, Banasiowa* — *Banass, Banasjova* [...sjo..]  
*Szeląg, Szelągowa* — *Šelongs, Šelongova* [...go..]  
*Boryna, Borynina* — *Borina* [...ri..], *Boriņina*  
 [...ņi..]  
*Borejsza, Borejszyna* — *Borejša* [...re..], *Borejšina*  
 [...ši..]

Neprecētu sieviešu uzvārdu atdarināšana

*Borejsza, Borejszanka* — *Borejša* [...re..],  
*Borejšanka* [...ša..]  
*Bohatyrowicz, Bohatyrowiczówna* — *Bohatirovičs* [...ro..],  
*Bohatirovičuvna* [...ču..]  
*Judym, Judymówna* — *Judims, Judimuvna* [...mu..]  
*Banaś, Banasiówna* — *Banass, Banasjuvna*  
 [...sju..]  
*Szeląg, Szelązanka* — *Šelongs, Šelonžanka*  
 [...ža..]

Pēdējā laikā poļu valodā veidojas tendence nelietot īpašās izskaņas sieviešu uzvārdos, it sevišķi tais gadījumos, kad pārējais teikuma konteksts (vārds, apzīmētājs sieviešu dzimtes formā u. tml.) norāda, ka uzvārds apzīmē sievieti.

*Wanda Bohatyrowicz*  
*pani Borejsza*  
*obywatelka Judym*



Šādi poļu sieviešu uzvārdi, kas sakrīt ar attiecīgiem vīriešu uzvārdiem, latviešu valodā atdarināmi pēc latviešu valodas sieviešu uzvārdu atvasināšanas principiem.

*Vanda Bohatiroviča* [...ro..]

*pane Borejša* [...re..]

*pilsone Judima*

## 2. Īpašvārdu deklinācija

72. §. Latviešu valodā atdarinātie poļu īpašvārdi lokāmi pēc 1., 2., 4. un 5. deklinācijas.

73. §. Pēc 1. deklinācijas (*a*-celmu) parauga lokāmi poļu īpašvārdi — āru vārdi un personvārdi —, kuriem latviskajā atdarinājumā vienskaitļa nominatīvā ir galotne *-s*. Poļu valodā tie beidzas ar līdzskani vai ar patskaņiem *-i*, *-y*.

1. Poļu īpašvārdiem, kas beidzas ar līdzskani, latviskajā atdarinājumā pievieno galotni *-s*.

*Liwocz* — *Livočs* (kalns)

*Bartak pv* — *Bartaks*

*Osipowicz pv* — *Osipovičs* [...po..]

2. Poļu īpašvārdu galotnes *-i* (atskaitot uzvārdus ar izskaņu *-ski*, *-cki*, *-dzki*) un *-y* latviskajā atdarinājumā aizstājamas ar izskaņu *-ijs*.

*Mamry* — *Mamrijs* (ezers)

*Zarudny pv* — *Zarudnijs* [...ru..]

*Bazyli pv* — *Bazilijs*

*Bogaty pv* — *Bogatijs* [...ga..]

*Makary pv* — *Makarijs*

*Jerzy pv* — *Ježijs*

*Ciężki pv* — *Cenžkijs*

74. §. Pēc 1. deklinācijas daudzskaitļa formu parauga lokāmi tie poļu apdzīvoto vietu nosaukumi, kas beidzas ar *-i*, *-y*.

*Ploty* — *Ploti*, lok. *Plotos*

*Puławy* — *Pulavi*

*Szamotoły* — *Šamotuli*

*Ostrowiec Świętokrzyski* — *Ostrovec Sventokšiski*, lok. *Ostrovec Sventokšiskos*

75. §. Pēc 2. deklinācijas [(i) jo-celmu] parauga — tikai bez mīkstinājuma ģenitīvā — lokāmi atdarinātie poļu uzvārdi ar izskaņām *-ski, -cki, -dzki*, kuru galotne *-i* tiek aizstāta ar latviešu galotni *-is*.

*Palczowski* — *Palčovskis* [...čo..], ģen. *Palčovska*, dat. *Palčovskim*  
*Biernacki* — *Bernackis* [...na..]

76. §. Pēc 4. deklinācijas (*ā*-celmu) parauga lokāmi sieviešu, kā arī daudzi vīriešu dzimtes īpašvārdi.

1) pēc 4. deklinācijas parauga lokāmi vīriešu un sieviešu dzimtes īpašvārdi, kas poļu valodā beidzas ar *-a*.

*Wanda* pv — *Vanda*

*Konopnicka* pv — *Konopņicka* [...ņi..], dat. *Konopņickai*

*Kałęcka* pv — *Kalencka*, dat. *Kalenckai* [...le..]

*Sobótka* — *Sobutka* vai *Sobutkas kalns*, dat. *Sobutkam*  
vai *Sobutkas kalnam*

*Zaręba* pv — vīr. dz. *Zaremba* [...re..], dat. *Zarembam*

*Zarębowa* pv — *Zarembova* [...bo..], dat. *Zarembovai*

*Legnica* — *Legņica*, lok. *Legņicā*

*Warta* — *Varta*

*Jeziorna* — *Jeziorna*

Vienzilbes ģeogrāfiskie nosaukumi, kas beidzas ar *-a*, nav lokāmi un lietojami tikai kopā ar nomenklatūras vārdu.

*Szkwa* — *Škva upe*

*Wda* — *Vda upe*

2) pēc 4. deklinācijas parauga lokāmi arī apdzīvoto vietu un upju nosaukumi, kas poļu valodā beidzas ar līdzskani. Latviešu valodā šiem vārdiem pievienojama lokāmā galotne *-a*.

*Kaluszyn* — *Kalušina*

*Józefów* — *Juzefova*

*Myszków* — *Miškova*

*Noteć* — *Noteca*

77. §. Pēc 5. deklinācijas (*ē*-celmu) parauga lokāmi poļu ģeogrāfiskie nosaukumi, kas beidzas ar *-e*.

*Zawiercie* — *Zaverce*, lok. *Zavercē*

*Babice* — *Babice*

*Końskie* — *Koņske*

*Świecie* — *Svece*

*Podlasie* — *Podlase*

*Ryńskie* — *Riņske* vai *Riņskes ezers*, dat. *Riņskem*  
vai *Riņskes ezeram*

*Sudomie* — *Sudome* vai *Sudomes ezers*

78. §. Daļa atdarināto poļu īpašvārdu latviešu valodā nav lokāma. Nav lokāmi visi poļu īpašvārdi, kas beidzas ar patskani *-o*.

*Węgorzewo* — *Vengoževo*

*Opoczno* — *Opočno*

*Oleśno* — *Olesno*

*Lipno* — *Lipno*

*Koło* — *Kolo*

*Chełmno* — *Helmno*

*Onderko pv* — *Onderko* [...de..]

*Jędruszeko pv* — *Jendruško* [...ru..]

*Olechno pv* — *Olehno* [...le..]

Lai nelokāmos poļu ģeogrāfiskos nosaukumus labāk iekļautu latviešu tekstā, ieteicams ģeogrāfiskajam nosaukumam pievienot nomenklatūras vārdu.

*Opočno* jeb *Opočno pilsēta*, lok. *Opočno* jeb *Opočno pilsētā*

*Sajno* jeb *Sajno ezers*, lok. *Sajno* jeb *Sajno ezerā*

### 3. Īpašvārdi, kas poļu valodā ir vārdkopas vai salikteni

79. §. Ja vārdkopveida īpašvārds (īpašvārds, kas izteikts ar diviem vai retumis vairākiem vārdiem) poļu valodā rakstīts ar defisi, tā paturama arī latviskajā atdarinājumā. Vārdu savienojuma *o t r s* komponents tādos gadījumos iekļaujas latviešu valodas deklināciju sistēmā (vai arī paliek nelokāms) pēc tiem pašiem likumiem kā atsevišķi vārdi (sk. nodaļu par īpašvārdu deklināciju 68.—78. §). Vārdkopveida īpašvārda *p i r m a i s* komponents iekļaujas vai neiekļaujas latviešu valodas deklināciju sistēmā atkarībā no tā, ko īpašvārds apzīmē: uzvārdu vai ģeogrāfisko nosaukumu.

1. Ja ar vārdkopveida īpašvārdu izteikts *u z v ā r d s*, tā pirmais komponents *i e k ļ a u j a s* latviešu valodas deklināciju sistēmā (vai arī paliek nelokāms) pēc tiem pašiem likumiem kā atsevišķi vārdi.

*Lehr-Splawiński* — *Lers-Splaviņskis* [...vi..], dat.

*Leram-Splavińskim*

*Malisko-Kowalska* — *Malisko* [...li..]-*Kovalska* [...va..],

dat. *Malisko-Kovalskai*

*Przerwa-Tetmajer* — *Pšerva-Tetmajers* [...ma..], dat.

*Pšervam-Tetmajeram*

<i>Kossak-Szczucka</i>	— <i>Kosaka-Ščucka</i> , dat. <i>Kosakai-Ščuckai</i>
<i>Czerny-Stefańska</i>	— <i>Černija-Stefańska</i> [...fa.], dat. <i>Černijai-Stefańskiej</i>
<i>Bandrowska-Turska</i>	— <i>Bandrowska</i> [...ro.]- <i>Turska</i> , dat. <i>Bandrowskai-Turskai</i>
<i>Mortkowicz-Olczakowa</i>	— <i>Mortkoviča</i> [...ko.]- <i>Olčakova</i> [...ko.], dat. <i>Mortkovičai-Olčakovai</i>

2. Ja ar vārdkopveida īpašvārdu izteikts ģeogrāfisks nosaukums, tā pirmais komponents neiekļaujas latviešu valodas deklināciju sistēmā (t. i., visos gadījumos paliek nelokāms).

*Golub-Dobrzyń* — *Golub-Dobžina*, lok. *Golub-Dobžinā*

*Bielsko-Biała* — *Belsko-Bjala*, lok. *Belsko-Bjalā*

80. §. Ja vārdkopveida ģeogrāfiskais nosaukums poļu valodā rakstīts bez defises, tad pirmais vārdu savienojuma komponents arī šajā gadījumā paliek nelokāms, otrs atdarināms un lokāms pēc tiem pašiem likumiem kā atsevišķi vārdi.

*Piotrków Trybunalski* — *Pjotrkov Tribunalski*, lok.

*Pjotrkov Tribunalskos*

*Nowy Dwór* — *Novi Dvora*, lok. *Novi Dvorā*

*Czerwony Bór* — *Červoni Bors* (lok. *Červoni Borā*) vai *Červoni Bora mežs*

*Dębowa Góra* — *Dembova Gura* (lok. *Dembova Gurā*) vai *Dembova Guras kalns*

*Wielki Dział* — *Velki Dzijals* vai *Velki Dzijala kalns*

*Kocie Góry* — *Koce Guri* vai *Koce Guru kalni*

Izņēmumu veido tie ar vārdkopu izteiktie poļu ģeogrāfiskie nosaukumi, kuru sastāvā ietilpst no kāda plaši pazīstama vietvārda atvasināts adjektīvs.

*Środa Śląska*

*Mińsk Mazowiecki*

*Starogard Gdański*

*Zalew Wiślany*

*Kotlina Śląska*

*Pojezierze Mazurskie*

Tādos gadījumos latviskajā atdarinājumā poļu adjektīvs aizstājams ar attiecīgā lietvārda (vietvārda) ģenitīvu; vārdkopas sastāvā ietilpstošais nomenklatūras vārds tulkojams.

\**Silēzijas Sroda*

*Mazovijas Mińska*

*Gdaņskas Starogarda*  
*Vislas līcis*  
*\*Silēzijas ieplaka*  
*Mazūru ezeri*

Par to vārdkopveida ģeogrāfisko nosaukumu atdarināšanu latviešu valodā, kuru sastāvā ietilpst prievārds, sk. 82. §.

81. §. Poļu vārdi *pan*, *pani*, *panna*, ko lieto, pieklājīgi uzrunājot vai nosaucot kādu personu, latviešu valodā nav tulkojami, bet atdarināmi ar *pans*, *pane*, *panna*.

*pan Kowalski* — *pans Kovalskis* [...va..]  
*pani Kowalska* — *pane Kovalska* [...va..]  
*panna Kowalska* — *panna Kovalska* [...va..]

82. §. Poļu vārdkopveida īpašvārdi, kas veido prievārdiskas konstrukcijas, latviskajā atdarinājumā aizstājami ar nozīmē atbilstošām sintaktiskām konstrukcijām.

1. Ģeogrāfiskā nosaukuma sastāvā var ietilpt prievārds *nad*+instrumentāļa locījums. Latviskajā atdarinājumā *nad* tulkojams ar *pie*.

*Nakto nad Notecią* — *Naklo pie Notecas*  
*Nowe Miasto nad Pilicą* — *Nove Mjasto pie Pilicas*

2. Prievārdu konstrukcija *z(e)*+daudzskaitļa ģenitīvs, kas poļu valodā apzīmē precētas sievietes pirmslaulību uzvārdu, latviskajā atdarinājumā tiek tulkota ar «dzimusi» + vienskaitļa nominatīvs.

*Ewa z Rafałowskich Kwiecińska* — *Eva Kveciņska* [...ci..],  
dzimusi *Rafaļovska* [...lo..]  
*Janina z Kowalskich Matysko* — *Janina Malisko* [...li..],  
dzimusi *Kovalska* [...va..]  
*Wanda ze Skorczewskich* — *Vanda Novotnova* [...no..],  
*Nowotnowa* dzimusi *Skorčevska* [...če..]

83. §. Poļu salikteni latviskajā atdarinājumā rakstāmi vienā vārdā un to komponenti nav tulkojami.

*Łysogóry* — *Lisoguri*  
*Ostrowiec Świętokrzyski* — *Ostrovec Sventokšiski*

## B. PERSONVĀRDI

### 1. Vārdi

#### a) vīriešu vārdi

Adam	Adams, *Ādams
Adolf	Adolfs, *Ādolfs
Albert	Alberts
Albin	Albins
Albrecht	Albrehts
Aleksander	Aleksanders, *Aleksandrs
Aleksy	Aleksijs

Alfons	Alfons
Alfred	Alfreds
Alojzy	Alojzijs, *Aloizs (2 zilbes), *Aloizijs (3 zilbes)
Amadeusz	Amadeušs [...de..]
Ambroży	Ambrožijs, *Ambrozijs
Anastazy	Anastazijs
Anatol	Anatols
Andrzej	Andžejs
Antoni	Antonijs, *Antonijs [...ō..]
Apolinary	Apolinarijs, *Apolinārijs
Arkadiusz	Arkadjušs
Artur	Arturs
August	Augusts
Augustyn	Augustins, *Augustīns
Balcer	Balcers
Bartłomiej	Bartlomejs
Bartosz	Bartošs
Bazyli	Bazilijs
Benedykt	Benedikts
Bernard	Bernards
Błażej	Blažejs
Bogdan	Bogdans
Bogusław	Boguslavs
Bogusz	Bogušs
Bohdan	Bohdans
Bolesław	Boleslavs, *Boļeslavs
Bonifacy	Bonifacijs, *Bonifācijs
Bronisław	Bronīslavs
Brunon	Brunons
Celestyn	Celestins, *Celestīns
Cezary	Cezarijs
Chwalibóg	Hvalibogs
Cyprian	Ciprijans
Cyryl	Cirils
Czesław	Česlavs
Damazy	Damazijs

Damian	Damjans
Daniel	Daņels, *Daniels
Dionizy	Dioņizijs, *Dionisijs
Dominik	Domiņiks, *Dominiks
Edmund	Edmunds
Edward	Edwards
Emanuel	Emanuels
Emil	Emils, *Emīls
Emilian	Emiljans
Ernest	Ernests
Eryk	Eriks
Eugeniusz	Eugenjušs [...geņ..]
Eustachy	Eustahijs
Euzebiusz	Euzebjušs
Fabian	Fabjans
Faustyn	Faustins, *Faustīns
Felicjan	Felicjans
Feliks	Felikss
Ferdynand	Ferdinands
Filip	Filips
Florian	Florjans
Franciszek	Francišeks
Fryderyk	Frideriks
Frydrych	Fridrihs
Gabriel	Gabrjels, *Gabriels (3 zilbes)
Gaweł	Gavels
Gerard	Gerards
Gerwazy	Gervazijs
Grzegorz	Gžegožs, *Gregors
Henryk	Henriks
Herman	Hermans, *Hermanis
Hieronim	Heroņims [çe..]
Hilary	Hilarijs [çi..], *Hilārijs
Hipacy	Hipacijs [çi..]
Hipolit	Hipolits [çi..]



Hubert	Huberts
Hugo	Hugo
Hugon	Hugons
Idzi	Idzijs
Ignacy	Ignacijs [...na..], *Ignācijs
Ireneusz	Ireneušs [...ne..]
Izydor	Izidors
Jacek	Jaceks
Jacenty	Jacentijs
Jakub	Jakubs
Jan	Jans
Janusz	Janušs
Jeremiasz	Jeremjašs
Jerzy	Ježijs
Joachim	Joahims [..çi..]
Józef	Juzefs
Józefat	Juzefats
Julian	Juljans, *Juliāns
Juliusz	Juljušs
Justyn	Justins, *Justīns
Justynian	Justiņjans
Kajetan	Kajetans
Kalikst	Kaliksts
Kamil	Kamils
Karol	Karols
Kasper	Kaspers
Kazimierz	Kazimežs, *Kazimirs
Klaudiusz	Klaudjušs
Klemens	Klemenss
Konrad	Konrads
Konstanty	Konstantijs
Kornel	Kornels
Korneli	Kornelijs, *Kornēlijs
Korneliusz	Korneljušs
Kryspin	Krispins
Krystian	Kristjans, *Kristiāns

Krzysztof	Kšištofs, *Kristofs
Ksawery	Ksaverijs
Lenart	Lenarts
Leon	Leons
Leonard	Leonards
Leopold	Leopolds
Leszek	Lešeks
Lucjan	Lucjans
Lucjusz	Lucjušs
Ludomir	Ludomirs
Ludwik	Ludviks
Łukasz	Lukašs
Maciej	Macejs
Madej	Madejs
Makary	Makarijs
Maksymilian	Maksimiljans, *Maksimiliāns
Marceli	Marcelijs
Marcin	Marcins
Marek	Mareks
Marian	Marjans
Mariusz	Marjušs
Mateusz	Mateušs [...te..]
Melchior	Melhiors
Metody	Metodijs
Michał	Mihals
Mieczysław	Mečislavs
Mikołaj	Mikolajs
Modest	Modests
Narcyz	Narcizs, *Narciss
Niklas	Ńiklass, *Niklass
Nikodem	Ńikodems, *Nikodems
Norbert	Norberts
Olbracht	Olbrahts
Olbrycht	Olbrihts
Oleksy	Oleksijs

Olgierd	Olgerds, *Olģerts
Onufry	Onufrijs
Otto	Oto
Pankracy	Pankracijs
Paweł	Pavels
Piotr	Pjotrs
Polikarp	Polikarps
Przemysław	Pšemislavs
Rafał	Rafals
Rajmund	Rajmunds
Remigiusz	Remigjušs
Robert	Roberts
Roman	Romans
Romuald	Romualds
Ryszard	Rišards
Samuel	Samuels
Sebastian	Sebastjans, *Sebastiāns
Serafin	Serafins
Sergiusz	Sergjušs
Serwacy	Servacijs
Seweryn	Severins, *Severīns
Stanisław	Staņislavs
Stefan	Stefans
Sylwestr	Silvestrs
Szczepan	Ščepans
Szczęśny	Ščensnijs
Szymon	Šimons
Tadeusz	Tadeušs [...de..]
Teodor	Teodors
Teofil	Teofils
Tobiasz	Tobjašs
Tomasz	Tomašs
Tymoteusz	Timoteušs [...te..]
Urban	Urbans

Ursyn	Ursins
Wacław	Vaclavs
Walenty	Valentijs
Walerian	Valerjans, *Valeriāns
Walery	Valerijs, *Valērijs
Wawrzyniec	Vavžiņecs
Wiesław	Veslavs
Wiktor	Viktors [..ō..]
Wilhelms	Vilhelms
Wincenty	Vincentijs
Witold	Vitolds
Władysław	Vladislavs
Włodzimierz	Vlodzimežs, *Vladimirs
Wojciech	Vojcehs
Zachar	Zahars
Zachariasz	Zaharjašs
Zbigniew	Zbigņevs
Zdzisław	Zdzislavs
Zenon	Zenons
Zygmunt	Zigmunts, *Zigmunds

#### b) sieviešu vārdi

Adelajda	Adelajda, *Adelaida
Agata	Agata, *Agate
Agnieszka	Agņeška
Albina	Albina, *Albīna
Alina	Alina, *Alīna
Amelia	Amelja, *Amēlija
Anastazja	Anastazja, *Anastasija
Aniela	Aņela
Anna	Anna
Apolonia	Apoloņja, *Apolonija [..ō..]
Arkadia	Arkadja, *Arkādija
Augusta	Augusta, *Auguste
Aurelia	Aurelja, *Aurēlija

Balbina	Balbina
Barbara	Barbara
Bernadeta	Bernadeta
Bogumiła	Bogumila
Bożena	Božena
Bronisława	Bronislava
Cecylia	Cecilja, *Cecīlija
Danuta	Danuta
Dominika	Domiņika, *Dominika
Dorota	Dorota
Eleonora	Eleonora [..ō..]
Elżbieta	Elžbeta
Emilia	Emilja, *Emīlija
Eugenia	Eugēņa, *Eugēņija
Ewa	Eva
Felicja	Felicja, *Felicija
Florentyna	Florentina, *Florentīna
Franciszka	Franciška
Gabriela	Gabrjela, *Gabriela (4 zilbes)
Genowefa	Genovefa
Gertruda	Gertruda, *Ģertrūde
Grażyna	Gražina
Halina	Halina, *Halīna
Helena	Helena, *Helēna
Honorata	Honorata
Irena	Irena, *Irēna
Izabela	Izabela, *Izabella
Jacyna	Jacina
Jadwiga	Jadviga
Joanna	Joanna
Jolanta	Jolanta

Józefa	Juzefa
Józefina	Juzefina
Julia	Julja, *Jūlija
Justyna	Justina, *Justīna
Kamila	Kamila
Katarzyna	Katažina
Klara	Klara, *Klāra
Klaudia	Klaudja, *Klaudija
Konstancja	Konstancja
Kornelia	Kornelja, *Kornēlija
Krystyna	Kristina, *Kristīna
Kunegunda	Kunegunda, *Kunegunde
Leokadia	Leokadja, *Leokādija
Leonarda	Leonarda
Leonia	Leonja
Lidia	Lidja, *Lidija
Lucja	Lucja, *Lūcija
Lucyna	Lucina
Ludmiła	Ludmila
Magdalena	Magdalena, *Magdalēna
Małgorzata	Malgožata
Marcelina	Marcelina, *Marcelīna
Marcina	Marcina
Maria	Marja, *Marija
Marianna	Marjanna
Marta	Marta
Matylda	Matilda, *Matilde
Melania	Melaņja, *Melānija
Modesta	Modesta
Monika	Moņika, *Monika
Natalia	Natalja, *Natālija
Paulina	Paulina, *Paulīna
Pelagia	Pelagja
Petronela	Petronela
Regina	Regina, *Regīna
Romualda	Romualda

Rozalia	Rozalja, *Rozālija
Róza	Ruža
Sabina	Sabina, *Sabīna
Scholastyka	Sholastika
Serafima	Serafima
Stefania	Stefaņja, *Stefāņija
Sylwestra	Silvestra
Świętosława	Sventoslava
Tekla	Tekla
Teodora	Teodora [...o...ō..]
Teofilia	Teofilja, *Teofilija
Teresa	Teresa, *Terēza
Urszula	Uršula
Walentyna	Valentina, *Valentīna
Waleria	Valerja, *Valērija
Wanda	Vanda
Weronika	Veronika, *Veronika [...ō..]
Wiktoria	Viktorja, *Viktorija [...ō..]
Wisława	Vislava
Zofia	Zofja, *Zofija, *Sofija
Zuzanna	Zuzanna

## 2. Uzvārdi

Adamczewski	Adamčevskis [...če..] <sup>1</sup>
Adamecki, Adamiecki	Adameckis [...me..]
Adamkiewicz	Adamkevičs [...ke..]
Adamowicz	Adamovičs [...mo..]

<sup>1</sup> Tā kā visus atdarinātos poļu īpašvārdus var izrunāt ar pirmās zilbes akcentējumu, tad par šo akcentu nekādas norādes pie atsevišķiem vārdiem netiek dots. Akcenta vieta ir parādīta tikai tajos gadījumos, ja blakus pirmās zilbes akcentam iespējams arī fakultatīvais priekšpēdējās zilbes akcents.

Ja kāds poļu uzvārds pazīstams galvenokārt sakarā ar kādu vēsturisku vai populāru personu sievieti, tas tiek dots tikai sievietes dzimtes formā.

Adamowski	Adamovskis [...mo..]
Adamski	Adamskis [...da..]
Adasiewicz	Adasevičs [...se..]
Adaszewski	Adaševskis [...še..]
Aksamitowski	Aksamitovskis [...to..]
Albinowski	Albinovskis [...no..]
Albiński	Albiņskis [...bi..]
Aleksandrowicz	Aleksandrovičs [...dro..]
Ambrożewicz	Ambroževičs [...že..]
Anderko	Anderko [...de..]
Andruchowicz	Andruhovičs [...ho..]
Andrusiewicz	Andrusevičs [...se..]
Andruszewski	Andruševskis [...še]
Andruszkiewicz	Andruškevičs [...ke..]
Andrychowski	Andrihovskis [...ho..]
Andrzejewski	Andžejevskis [...je..]
Andrzejowski	Andžejovskis [...jo..]
Antkowski	Antkovskis [...ko..]
Antoniewicz	Antoņevičs [...ņe..]
Antoniewski	Antoņevskis [...ņe..]
Antonowicz	Antonovičs [...no..]
Antosiewicz	Antosevičs [...se..]
Antoszewski	Antoševskis [...še..]
Arciszewski	Arciševskis [...še..]
Arct	Arctis
Arctowski	Arctovskis [...to..]
Augustowicz	Augustovičs [...to..]
Augustowski	Augustovskis [...sto..]
Augustynowicz	Augustinovičs [...no..]
Augustyński	Augustiņskis [...sti..]
Babicz	Babičs
Bachański	Bahaņskis [...ha..]
Baliński	Baliņskis [...li..]
Banasiński	Banasiņskis [...si..]
Banaszkiewicz	Banaškevičs [...ke..]
Bandrowski	Bandrovskis [...dro..]
Bandurski	Bandurskis [...du..]
Baranowski	Baranovskis [...no..]



Barcewicz	Barcevičs [...ce..]
Barszczewska s	Barščevska [...šče..]
Bartkiewicz	Bartkevičs [...ke..]
Bartkowski	Bartkovskis [...ko..]
Bartmański	Bartmaņskis [...ma..]
Bartołomiejczyk	Bartolomejčiks [...me..]
Bartoń	Bartoņs
Bartoszek	Bartošeks [...to..]
Bartoszewicki	Bartoševickis [...vi..]
Bartoszewicz	Bartoševičs [...še..]
Basanowicz	Basanovičs [...no..]
Baszkiewicz	Baškevičs [...ke..]
Batory	Batorijs [...ō..]
Batowski	Batovskis [...to..]
Bazylewicz	Bazilevičs [...le..]
Bazylewski	Bazilevskis [...le..]
Benedykciński	Benedikciņskis [...ci..]
Benedyktowicz	Benediktovičs [...to..]
Białobrzeski	Bjalobžeskis [...bže..]
Białogłowski	Bjaloglovskis [...glo..]
Bieliński	Beliņskis [...li..]
Bielowski	Belovskis [...lo..]
Bielski	Belskis
Bieniaszewski	Beņaševskis [...še..]
Bieńkiewicz	Beņkevičs [...ke..]
Bieńkowski	Beņkovskis [...ko..]
Bierkowski	Berkovskis [...ko..]
Biernacki, Bernacki	Bernackis [...na..]
Biernatowicz	Bernatovičs [...to..]
Bierut	Beruts
Birkowski	Birkovskis [...ko..]
Bliziński	Bliziņskis [...zi..]
Błażejowski	Blažejevskis [...je..]
Błażewicz	Blaževičs [...že..]
Błażewski	Blaževskis [...že..]
Bobrowski	Bobrovskis [...ro..]
Bobrzyński	Bobžiņskis [...ži..]
Boczkowski	Bočkovskis [...ko..]
Bogaty	Bogatījs [...ga..]

Bogatyński	Bogačiņskis [...ti..]
Bogdanik	Bogdaņiks [...da..]
Bogdanowicz	Bogdanovičs [...no..]
Bogdański	Bogdaņskis [...da..]
Bogusławski	Boguslavskis [...sla..]
Boguszewicz	Boguševičs [...še..]
Boguszewski	Boguševskis [...še..]
Bohatyrewicz	Bohatirevičs [...re..]
Bohdanowicz	Bohdanovičs [...no..]
Bohdanowski	Bohdanovskis [...no..]
Bohuszewicz	Bohuševičs [...še..]
Bojarski	Bojarskis [...ja..]
Borkowski	Borkovskis [...ko..]
Borowicz	Borovičs [...ro..]
Borowski	Borovskis [...ro..]
Borowy	Borovijs [...ro..]
Bortkowicz	Bortkovičs [...ko..]
Brandys	Brandiss
Brodowski	Brodovskis [...do..]
Brodziński	Brodziņskis [...dzi..]
Bronicki	Bronīckis [...ņi..]
Broniewicz	Bronēvičs [...ņe..]
Broniewski	Bronēvskis [...ņe..]
Broniowski	Bronovskis [...ņo..]
Brońciak	Broncjaks
Broszkiewicz	Broškevičs [...ke..]
Brożek	Brožeks
Brożyna	Brožina [...ži..]
Brudziński	Brudziņskis [...dzi..]
Brzeziński	Bžeziņskis [...zi..]
Brzozowski	Bżozovskis [...zo..]
Budrewicz	Budrevičs [...re..]
Bukowiecki	Bukoveckis [...ve..]
Burzyński	Bužiņskis [...ži..]
Byczkowski	Bičkovskis [...ko..]
Bykowski	Bikovskis [...ko..]
Bystróż	Bistrņs
Cacewicz	Cacevičs [...ce..]

Cackowski	Cackovskis [...ko..]
Cadrowski	Cadrovskis [...ro..]
Chałubiński	Halubiņskis [...bi..]
Chełmoński	Helmoņskis [...mo..]
Chłopiccki	Hlopickis [...pi..]
Chłopiński	Hlopiņskis [...pi..]
Chmielewski	Hmelevskis [...le..]
Chodkiewicz	Hodkevičs [...ke..]
Chodorowicz	Hodorovičs [...ro..]
Chodowiecki	Hodoveckis [...ve..]
Chodźko	Hodzko
Chojecki	Hojeckis [...je..]
Chomicki	Homickis [...mi..]
Chomicz	Homičs
Chomiński	Homiņskis [...mi..]
Chopin	*Šopens
Choraży	Horonžijs [...ro..]
Chrzanowski	Hšanovskis [...no..]
Chwalibogowski	Hvalibogovskis [...go..]
Chwalibóg	Hvalibogs [...li..]
Chwedkowski	Hvedkovskis [...ko..]
Cichowski	Cihovskis [...ho..]
Cichy	Cihijs
Ciepielowski	Cepelovskis [...lo..]
Cieszkowski	Ceškovskis [...ko..]
Cieślewski	Ceslevskis [...le..]
Ciężki	Cenžkijs
Ciężkowski	Cenžkovskis [...ko..]
Conrad	Konrads
Cybulski	Cibuļskis [...bu..]
Cyrankiewicz	Cirankevičs [...ke..]
Czachórski	Čahurskis [...hu..]
Czajkowski	Čajkovskis [...ko..]
Czaplicka s	Čaplicka [...li..]
Czapliński	Čapliņskis [...li..]
Czapski	Čapskis
Czarniecki	Čarņeckis [...ņe..]
Czarnecki	Čarnockis [...no..]
Czartoryski	Čartoriskis [...ri..]

Czerwiński	Červiņskis [...vi..]
Czeszko	Češko
Czubowski	Čubovskis [...bo..]
Czudowski	Čudovskis [...do..]
Czuryłowicz	Čurilovičs [...lo..]
Czyż	Čižs
Ćwikliński	Cvikliņskis [...li..]
Ćwikła	Cvikla
Ćwikłowski	Cviklovskis [...lo..]
Danielewicz	Daņelevičs [...le..]
Danielewski	Daņevskis [...le..]
Danielski	Daņelskis [...ņe..]
Daniłowicz	Daņilovičs [...lo..]
Daniłowski	Daņilovskis [...lo..]
Daniszewski	Daņiševskis [...še..]
Daszkiewicz	Daškevičs [...ke..]
Daszyński	Dašiņskis [...ši..]
Dawidowicz	Davidovičs [...do..]
Dawidowski	Davidovskis [...do..]
Dąbrowa	Dombrova [...ro..], dat. Dombrovam
Dąbrowicz	Dombrovičs [...ro..]
Dąbrowski	Dombrovskis [...ro..]
Dąbrówka s	Dombruvka [...ru..]
Dembiński	Dembiņskis [...bi..]
Dembowski	Dembovskis [...bo..]
Dmowski	Dmovskis
Dobraczyński	Dobračiņskis [...či..]
Dobrowolski	Dobrovolskis [...vo..]
Dobrzyński	Dobžiņskis [...ži..]
Deługowski	Dolengovskis [...go..]
Dołowy	Dolovijs [...lo..]
Domaszewski	Domaševskis [...še..]
Doroszkiewicz	Doroškevičs [...ke..]
Drabik	Drabiks
Drogowy	Drogovijs [...go..]
Drozdzowski	Drozdvovskis [...do..]
Družbacka s	Družbacka [...ba..]

Družbicz	Družbičs
Drużyński	Družīņskis [...ži..]
Duchiński	Duhīņskis [...hi..]
Dunikowski	Duņikovskis [...ko..]
Dworczyński	Dvorčiņskis [...či..]
Dygat	Digats
Dylewicz	Dilevičs [...le..]
Dzieduszycki	Dzedušičskis [...ši..]
Dzierżyński	*Dzeržīnskis [...ži..]
Echt	Ehts
Ejsmond	Ejsmonds
Esmont	Esmonts
Eustachiewicz	Eustahevičs [...če..]
Eysmont	Ejsmonts
Eysymont	Ejsimonts [...si..]
Ezofowicz	Ezofovičs [...fo..]
Fabianowicz	Fabjanovičs [...no..]
Fabiańczyk	Fabjaņčīks [...ja..]
Falczewski	Falčevskis [...če..]
Falkiewicz	Falkevičs [...ke..]
Falkowski	Falkovskis [...ko..]
Fąfrowicz	Fonfrovičs [...ro..]
Fedorowski	Fedorovskis [...ro..]
Feliński	Feliņskis [...li..]
Feodorowicz	Feodorovičs [...ro..]
Fiedler	*Fidlers
Filipczak	Filipčaks [...li..]
Filipecki	Filipeckis [...pe..]
Filipiński	Filipiņskis [...pi..]
Filipkiewicz	Filipkevičs [...ke..]
Filipkowski	Filipkovskis [...ko..]
Filipowicz	Filipovičs [...po..]
Filipowski	Filipovskis [...po..]
Firlej	Firlejs
Fiszer	Fišers
Fornalski	Fornalskis [...na..]
Fortuna	Fortuna [...tu..]
Franciszek	Francišaks [...ci..]

Franciszkiewicz	Franciškevičs [...ke..]
Frankiewicz	Frankevičs [...ke..]
Frąckiewicz	Fronckevičs [...ke..]
Fredro	Fredro
Gabryłowicz	Gabrilovičs [...lo..]
Gabrysz	Gabrišs
Gałczyński	Galčiņskis [...či..]
Galecki	Galeckis [...le..]
Gawlikowski	Gavlikovskis [...ko..]
Gawliński	Gavliņskis [...li..]
Gawłowski	Gavlovskis [...lo..]
Gębicki	Gembickis [...bi..]
Giedroyć	Gedroics
Gierczak	Gerčaks
Gierłowski	Gerlovskis [...lo..]
Gierwatowski	Gervatovskis [...to..]
Glemp	Glemps
Grabieński	Grabeņskis [...be..]
Grabowski	Grabovskis [...bo..]
Grzybowski	Gžibovskis [...bo..]
Gobrów	Gobrovs
Godyński	Godiņskis [...di..]
Golarz	Golažs
Goleń	Goleņs
Gombrowicz	Gombrovičs [...bro..]
Gomułka	Gomulka [...mu..]
Goszczyński	Goščiņskis [...či..]
Goździński	Gozdziņskis [...dzi..]
Górecki	Gureckis [...re..]
Górnicki	Gurņickis [...ņi..]
Górnik	Gurņiks
Graduszewski	Graduševskis [...še..]
Grochowiak	Grohovjaks [...ho..]
Gromkiewicz	Gromkevičs [...ke..]
Gromkowicz	Gromkovičs [...ko..]
Gromkowski	Gromkovskis [...ko..]
Gronowicz	Gronovičs [...no..]
Grotowski	Grotovskis [...to..]

Grotger  
Grudziński  
Gruszczyński  
Grzegorzewski  
Grzesik  
Grzeškowski  
Grzymała  
Gurowski

Hajduk  
Hakuba  
Hanuszkiewicz  
Herbert  
Hermanowski  
Hłasko  
Holewiński  
Hołownia  
Hornowski  
Hrańk  
Hryniewicz  
Hryniewiecki  
Hubicki  
Huherski  
Hunorowski  
Hynek

Idzikowski  
Idźkiewicz  
Ignacków  
Ignatowicz  
Ignatowski  
Ihnatowicz  
Iliński  
Iłakowiczówna s  
Iwanciów  
Iwanicki  
Iwanowicz  
Iwanowski  
Iwański

Grotgers  
Grudziņskis [...dzi..]  
Gruščiņskis [...či..]  
Gžegoževskis [...že..]  
Gžesiks  
Gzeskovskis [...ko..]  
Gžimala [...ma..]  
Gurovskis [...ro..]

Hajduks  
Hakuba [...ku..]  
Hanuškevičs [...ke..]  
Herberts  
Hermanovskis [...no..]  
Hlasko  
Holeviņskis [...vi..]  
Holovņa [...lo..], dat. Holovņam  
Hornovskis [...no..]  
Hraņks  
Hriņevičs [...ņe..]  
Hriņeveckis [...ve..]  
Hubickis [...bi..]  
Huherskis [...he..]  
Hunorovskis [...ro..]  
Hineks

Idzikovskis [...ko..]  
Idzkevičs [...ke..]  
Ignackovs [...na..]  
Ignatovičs [...to..]  
Ignatovskis [...to..]  
Ihnatovičs [...to..]  
Iliņskis [...li..]  
Illakovičuvna [...ču..]  
Ivancjovs [...va..]  
Ivaņickis [...ņi..]  
Ivanovičs [...no..]  
Ivanovskis [...no..]  
Ivaņskis [...va..]

Iwaszkiewicz	Ivaškevičs [...ke..]
Jabłczyński	Jablčiņskis [...či..]
Jabłonowski	Jablonovskis [...no..]
Jabłoński	Jablņskis [...lo..]
Jacewicz	Jacevičs [...ce..]
Jadamczyk	Jadamčiks [...da..]
Jagiellonka s	Jagellonka
Jagiellończyk (Kazimierz IV)	Jagelloņčiks [...lo..] (*Kazimirs IV)
Jagiełło	Jagello [...ge..], *Jagailis
Jakowicki	Jakovickis [...vi..]
Jakubowicz	Jakubovičs [...bo..]
Jakubowski	Jakubovskis [...bo..]
Jałbrzykowski	Jałbžikovskis [...ko..]
Jamrozek	Jamrozeks [...ro..]
Janczewski	Jančevskis [...če..]
Janda s	Janda
Janiewicz	Jaņevičs [...ņe..]
Janiszewski	Jaņiševiskis [...še..]
Jankiewicz	Jankevičs [...ke..]
Jankowski	Jankovskis [...ko..]
Janowicz	Janovičs [...no..]
Janowski	Janovskis [...no..]
Januszewicz	Januševičs [...še..]
Januszewski	Januševiskis [...še..]
Januszkiewicz	Januškevičs [...ke..]
Januszowski	Janušovskis [...šo..]
Jańczak	Jaņčaks
Jańczyński	Jaņčiņskis [...či..]
Jaracz	Jaračs
Jaraczewski	Jaračevskis [...če..]
Jarosiewicz	Jarosevičs [...se..]
Jaroszewski	Jaroševskis [...še..]
Jaroszyński	Jarošiņskis [...ši..]
Jaruzelski	Jaruzelskis [...ze..]
Jarzębski	Jažembskis [...že..]
Jasienica	Jaseņica, dat. Jaseņicam [...ņi..]
Jasieński	Jaseņskis [...se..]
Jasiewicz	Jasevičs [...se..]



Jasiński	Jasiņskis [...si..]
Jastrun	Jastruns
Jastrzębowski	Jastšembovskis [...bo..]
Jaszewski	Jaševskis [...še..]
Jaśkiewicz	Jaskevičs [...ke..]
Jaśkowski	Jaskovskis [...ko..]
Jaworski	Javorskis [...vo..]
Jerzycki	Ježickis [...ži..]
Jerzykiewicz	Ježikevičs [...ke..]
Jerzykowski	Ježikovskis [...ko..]
Jezierski	Jezerskis [...ze..]
Jeziorański	Ježjoraņskis [...ra..]
Jeżewski	Ježevskis [...že..]
Jędrzejewicz	Jendžejevičs [...je..]
Jędrzejewski	Jendžejevskis [...je..]
Josiński	Josiņskis [...si..]
Józefowicz	Juzefovičs [...fo..]
Józefowski	Juzefovskis [...fo..]
Jóźwicki	Juzvickis [...vi..]
Jurasz	Jurašs
Juraszek	Jurašeks [...ra..]
Jurewicz	Jurevičs [...re..]
Jurkiewicz	Jurkevičs [...ke...]
Jurkowski	Jurkovskis [...ko..]
Juszkiewicz	Juškevičs [...ke..]
Juszkowicz	Juškovičs [...ko..]
Kalinowski	Kalinovskis [...no..]
Kałęcki	Kalenckis [...le..]
Kałuziński	Kalužiņskis [...zi..]
Kamieniczny	Kameņičnijs [...ņi..]
Kamieński	Kameņskis [...me..]
Kamiński	Kamiņskis [...mi..]
Kapuściński	Kapuscīņskis [...ci..]
Karłowicz	Karlovičs [...lo..]
Karolczyk	Karolčiks [...ro..]
Karolewski	Karolevskis [...le..]
Karpiński	Karpiņskis [...pi..]
Karski	Karskis

Kasparkiewicz	Kasparkevičs [...ke..]
Kasprowicz	Kasprovičs [...ro..]
Kasprzycki	Kaspšickis [...ši..]
Kawalec	Kavalecs [...va..]
Kawalerowicz	Kavalerovičs [...ro..]
Kazimierowicz	Kazimerovičs [...ro..]
Kazimirski	Kazimirskis [...mi..]
Kaźmierczyk	Kazmerčiks [...me..]
Kiepura	*Kipura [...pu..]
Kieślowski	Keslovskis [...lo..]
Kisielewski	Kiselevskis [...le..]
Klimaszewski	Klimaševskis [...še..]
Klimowczak	Klimovčaks [...mo..]
Klimowski	Klimovskis [...mo..]
Klonowicz	Klonovičs [...no..]
Kochanowski	Kohanovskis [...no..]
Kochański	Kohaņskis [...ha..]
Kochowski	Kohovskis [...ho..]
Kokoszewski	Kokoševskis [...še..]
Kolarz	Kolažs
Kolczyński	Kolčiņskis [...či..]
Kołakowski	Kolakovskis [...ko..]
Kołtątaj	Kollontajs [...lo..]
Komorowska s	Komorovska [...ro..]
Kondracki	Kondrackis [...ra..]
Kondratowicz	Kondratovičs [...to..]
Konopnicka s	Konopņicka [...ņi..]
Konwicki	Konvickis [...vi..]
Kończyński	Koņčiņskis [...či..]
Kopernik	*Koperniks
Korczak	Korčaks
Korybut	Koributs [...ri..]
Korzeniowski	Kožeņovskis [...ņo..]
Kossak	Kosaks
Kossak-Szczucka s	Kosaka-Ščucka
Kossakowski	Kosakovskis [...ko..]
Kostanecki	Kostaneckis [...ne..]
Kostkiewicz	Kostkevičs [...ke..]
Kościelecki	Kosceleckis [...le..]

Kościelny	Koscelnijs [...ce..]
Kościółkowski	Koscjolkovskis [...ko..]
Kościuszko	*Kostjuško [...ju..]
Kotarbiński	Kotarbiņskis [...bi..]
Kotkowski	Kotkovskis [...ko..]
Kowal	Kovals
Kowalewski	Kovalevskis [...le..]
Kowalski	Kovalskis [...va..]
Kozierowski	Kozzerovskis [...ro..]
Kozłowicz	Kozlovičs [...lo..]
Kozłowski	Kozlovskis [...lo..]
Krasicki	Krasickis [...si..]
Kraśniński	Krašiņskis [...si..]
Krasnowiecki	Krasnoveckis [...ve..]
Kraszewski	Kraševskis [...še..]
Królewski	Krulevskis [...le..]
Krówka	Krūvka, dat. Krūvkam
Kruczkowski	Kručkovskis [...ko..]
Krusiński	Krusiņskis [...si..]
Kruszewski	Kruševskis [...še..]
Kryński	Kriņskis
Kryśkiewicz	Kriskevičs [...ke..]
Krzystkiewicz	Kšistkevičs [...ke..]
Krzyszewski	Kšiševskis [...še..]
Krzyszowski	Kšiškovskis [...ko..]
Krzysztofowicz	Kšištofovičs [...fo..]
Krzywda	Kšivda, dat. Kšivdam
Krzywicki	Kšivickis [...vi..]
Krzyżankiewicz	Kšižankevičs [...ke..]
Krzyżanowski	Kšižanovskis [...no..]
Kubasiewicz	Kubasevičs [...se..]
Kubowicz	Kubovičs [...bo..]
Kuczewski	Kučevskis [...če..]
Kuczowski	Kučkovskis [...ko..]
Kunaszewski	Kunaševskis [...še..]
Kuncewicz	Kuncevičs [...ce..]
Kuniewski	Kuņevskis [...ņe..]
Kurcewicz	Kurcevičs [...ce..]
Kurochowski	Kurohovskis [...ho..]

Kuryłowicz	Kurilovičs [...lo..]
Kurzewski	Kuževskis [...že..]
Kwiatek	Kvjateks
Kwiatkowski	Kvjatkovskis [...ko..]
Kwiecień	Kveceņs
Kwieciński	Kveciņskis [...ci..]
Kwietniewski	Kvetņevskis [...ņe..]
Latoszyński	Latošiņskis [...ši..]
Laurentowski	Laurentovskis [...to..]
Lechnicki	Lehņickis [...ņi..]
Lechoń	Lehoņs
Lechowicz	Lehovičs [...ho..]
Lelewel	Lelevels [...le..]
Lem	Lems
Lenartowicz	Lenartovičs [...to..]
Leonowicz	Leonovičs [...no..]
Leszczyński	Leščiņskis [...či..]
Leszkowski	Leškovskis [...ko..]
Leśniewski	Lešņevskis [...ņe..]
Leśniowski	Lešņovskis [...ņo..]
Lewandowski	Levandovskis [...do..]
Lewartowski	Levartovskis [...to..]
Lewicki	Levickis [...vi..]
Lipiński	Lipiņskis [...pi..]
Lorentowicz	Lorentovičs [...to..]
Lubartowicz	Lubartovičs [...to..]
Lubiecki	Lubeckis [...be..]
Lubieński	Lubeņskis [...be..]
Lubomirski	Lubomirskis [...mi..]
Ludkowski	Ludkovskis [...ko..]
Ludwiczak	Ludvičaks [...vi..]
Ludwikowski	Ludvikovskis [...ko..]
Lutomirski	Lutomirskis [...mi..]
Lutosławski	Lutoslavskis [...la..]
Łazarewicz	Lazarevičs [...re..]
Łazarowicz	Lazarovičs [...ro..]
Łomski	Lomskis

Łomżyca	Lomžica [...ži..], dat. Lomžicam
Łomżyński	Lomžiņskis [...ži..]
Łowicki	Lovickis [...vi..]
Łuczkiewicz	Lučkevičs [...ke..]
Łuczkowski	Lučkovskis [...ko..]
Łukaszewicz	Lukaševičs [...še..]
Łukaszewski	Lukaševskis [...še..]
Łuszkowska s	Luškovska [...ko..]
Łyczowski	Ličovskis [...čo..]
Machczyński	Mahčiņskis [...či..]
Machowicz	Mahovičs [...ho..]
Machowski	Mahovskis [...ho..]
Machulski	Mahulskis [...hu..]
Maciejewski	Macejevskis [...je..]
Maciejowski	Macejovskis [...jo..]
Macierzewska s	Maceževska [...že..]
Mackiewicz	Mackevičs [...ke..]
Mackowicz	Mackovičs [...ko..]
Maćkowski	Mackovskis [...ko..]
Maćków	Mackovs
Majewski	Majevskis [...je..]
Makarewicz	Makarevičs [...re..]
Makłakiewicz	Maklakevičs [...ke..]
Makuszyński	Makušiņskis [...ši..]
Malanowski	Malanovskis [...no..]
Malczewski	Malčevskis [...če..]
Malinowski	Malinovskis [...no..]
Maliński	Maliņskis [...li..]
Małachowski	Malahovskis [...ho..]
Małaczewski	Malačevskis [...če..]
Małecki	Maleckis [...le..]
Mańczukiewicz	Maņčukevičs [...ke..]
Mańczukowski	Maņčukovskis [...ko..]
Marchlewski	Marhlevskis [...le..]
Marcinkiewicz	Marcinkevičs [...ke..]
Marcinkowicz	Marcinkovičs [...ko..]
Marcinowicz	Marcinovičs [...no..]

Marczewski	Marčevskis [...če..]
Marczyński	Marčiņskis [...či..]
Marianowski	Marjanovskis [...no..]
Markiewicz	Markevičs [...ke..]
Maryniak	Mariņaks [...ri..]
Maryńczak	Mariņčaks [...ri..]
Marysiak	Marisjaks [...ri..]
Marzec	Mažecis
Massalski	Masalskis [...sa..]
Maszurczak	Mašurčaks [...šu..]
Maszyński	Mašiņskis [...ši..]
Maślanka	Maslanka [...la..], dat. Maslan- kam
Matejko	Matejko [...te..]
Matura	Matura [...tu..], dat. Maturam
Matusiewicz	Matusevičs [...se..]
Matusiński	Matusiņskis [...si..]
Matuszewicz	Matuševičs [...še..]
Matuszewski	Matuševskis [...še..]
Mazoń	Mazoņs
Mazowiecki	Mazoveckis [...ve..]
Mazur	Mazurs
Mazurek	Mazureks [...zu..]
Mądrzejewski	Mondžejevskis [...je..]
Marecki	Mareckis [...re..]
Męzyk	Menžiks
Mianowski	Mjanovskis [...no..]
Michalczyk	Mihalčiks [...ha..]
Michalik	Mihaliks [...ha..]
Michalski	Mihalskis [...ha..]
Michalek	Mihaleks [...ha..]
Michałowicz	Mihalovičs [...lo..]
Michałowski	Mihalovskis [...lo..]
Michnik	Mihniks
Mickiewicz	Mickevičs [...ke..]
Miciński	Miciņskis [...ci..]
Mieszaniec	Mešaņecis [...ša..]
Międzychód	Mendzihods [...dzi..]
Mikłaszewski	Miklaševskis [...še..]

Mikołajczyk	Mikolajčiks [...la..]
Mikołajewski	Mikolajevskis [...je..]
Mikołajski	Mikolajskis [...la..]
Mikulicz	Mikuličs [...ku..]
Mikulski	Mikulskis [...ku..]
Mikłowski	Miklovskis [...lo..]
Miłosz	Milošs
Mirecki	Mireckis [...re..]
Mirhorodzki	Mirhorodzkis [...ro..]
Mleczko	Mlečko
Mleczkowicz	Mlečkovičs [...ko..]
Młodzianowski	Mlodzjanovskis [...no..]
Młoszowski	Mlošovskis [...šo..]
Młynarski	Mlinarskis [...na..]
Moderacki	Moderackis [...ra..]
Modrzejewska s	Modžejevskā [...je..]
Modzelewski	Modzelevskis [...le..]
Mokański	Mokaņskis [...ka..]
Moniński	Moņiņskis [...ņi..]
Moniuszko	Moņuško [...ņu..]
Morawski	Moravskis [...ra..]
Morstin	*Morštins
Morzkowska s	Možkovskā [...ko..]
Moszczyński	Moščiņskis [...či..]
Moszyński	Mošiņskis [...ši..]
Mrozek	Mrožeks
Mucha	Muha, dat. Muham
Murawiński	Muraviņskis [...vi..]
Muszyński	Mušiņskis [...ši..]
Myszkowski	Miškovskis [...ko..]
Myśliwski	Mislivskis [...li..]
Nadarzycki	Nadažickis [...ži..]
Nadarzyński	Nadažiņskis [...ži..]
Najdała	Najdala, dat. Najdalam [...da..]
Nałkowska s	Nalkovskā [...ko..]
Newerly	Neverlijs [...ve..], *Neverli
Niegolewski	Ńegolevskis [...le..]
Niemcewicz	Ńemcevičs [...ce..]

Niemczyk	Ñemčiks
Niemiec	Ñemecs
Niesuchojeżski	Ñesuhojeżskis [...je..]
Niewiadomski	Ñevjadomskis [...do..]
Niezdara	Ñezdara [...da..], dat. Ñezdaram
Niklewski	Ñiklevskis [...le..]
Nikolski	Ñikolskis [...ko..]
Nogowski	Nogovskis [...go..]
Norwid	Norvids
Nowaczyński	Novačiņskis [...či..]
Nowak	Novaks
Nowakowicz	Novakovičs [...ko..]
Nowakowski	Novakovskis [...ko..]
Nowicki	Novickis [...vi..]
Nowogródzki	Novogrudzkiš [...ru..]
Nowotko	Novotko [...vo..]
Nowowieyski	Novovejskis [...ve..]
Nurowska s	Nurovska [...ro..]
Obrębski	Obrembskis [...re..]
Ochab	Ohabs
Odnodzki	Odnodzkiš [...no..]
Ogiński	Ogiņskis [...gi..], *Oginskis [...gi..]
Ogórek	Ogureks [...gu..]
Okolicz	Okoličs [...ko..]
Okoniewski	Okoņevskis [...ņe..]
Olbrychski	Olbrihskis [...ri..]
Olechno	Olehno [...le..]
Olechnowicz	Olehnovičs [...no..]
Olechowicz	Olehovičs [...ho..]
Olechowski	Olehovskis [...ho..]
Oleksiński	Oleksišskis [...si..]
Oleszkiewicz	Oleškevičs [...ke..]
Ołędarczyk	Olenderčiks [...de..]
Olkowski	Olkovskis [...ko..]
Olszewski	Oļševskis [...še..]
Olszowski	Oļšovskis [...šo..]
Ondakowski	Ondakovskis [...ko..]



Onderko	Onderko [...de..]
Orchowski	Orhovskis [...ho..]
Ordęga	Ordenga, dat. Ordengam [...de..]
Orlewski	Orlevskis [...le..]
Orzechowski	Ožehovskis [...ho..]
Orzeszkowa s	Ožeškova [...ko..], *Ožeško
Orzychowski	Ožihovskis [...ho..]
Osiecimski	Osecimskis [...ci..]
Osiecka s	Osecka
Osipowicz	Osipovičs [...po..]
Osipowski	Osipovskis [...po..]
Ossoliński	Osoliņskis [...li..]
Ossowski	Osovskis [...so..]
Ostachiewicz	Ostahevičs [...he..]
Ostachowski	Ostahovskis [...ho..]
Ostaszewski	Ostaševskis [...še..]
Ostowicz	Ostovičs [...to..]
Ostrołęcki	Ostrolenckis [...le..]
Ostroróg	Ostorogs [...ro..]
Ostrowieński	Ostroveņskis [...ve..]
Ostrowski	Ostrovskis [...ro..]
Ostrożecki	Ostrožeckis [...že..]
Ostrógski	Ostrugskis [...ru..]
Oszutowski	Ošutovskis [...to..]
Otrębski	Otremskis [...re..]
Owidzki	Ovidzkis [...vi..]
Owsiany	Ovsjanijs [...sja..]
Pac	Pacs
Pacholski	Paholskis [...ho..]
Pachoński	Pahoņskis [...ho..]
Paczoski	Pačoskis [...čo..]
Paderewski	Paderevskis [...re..]
Padlewski	Padlevskis [...le..]
Pankiewicz	Pankevičs [...ke..]
Parandowski	Parandovskis [...do..]
Parnicki	Parnickis [...ņi..]
Paschalski	Pashalskis [...ha..]

Paszkwicz	Paškevičs [...ke..]
Paszkwicz	Paškovičs [...ko..]
Paszkowski	Paškovskis [...ko..]
Pawlikowicz	Pavlikovičs [...ko..]
Pawlikowski	Pavlikovskis [...ko..]
Pawłowski	Pavlovskis [...lo..]
Penderecki	Penderekis [...re..]
Piasecki	Pjaseckis [...se..]
Pieczkowski	Pečkovskis [...ko..]
Piekarz	Pekažs
Pieńkowski	Peņkovskis [...ko..]
Pietraszkiewicz	Petraškevičs [...ke...]
Pietrkiewicz	Petrkevičs [...ke..]
Pietroń	Petroņs
Pietrowicz	Petrovičs [...ro..]
Pietrusiewicz	Petrusevičs [...se..]
Pietruszko	Petruško [...ru..]
Pietruszyński	Petrušiņskis [...ši..]
Pietrycki	Petricis [...ri..]
Pietrykowski	Petrikovskis [...ko..]
Pietrzykowski	Petšikovskis [...ko..]
Piętka	Pentka, dat. Pentkam
Pilarz	Pilažs
Piłsudzki	Pilsudzkis [...su..]
Piotraszewski	Pjotraševskis [...še..]
Piotrowicz	Pjotrovičs [...ro..]
Piotrowski	Pjotrovskis [...ro..]
Plater	Platers, *Plāters
Płuszczyński	Pluščīņskis [...či..]
Podkościelny	Podkoscelnijs [...ce..]
Podlasiak	Podlasjaks [...la..]
Podoliński	Podoliņskis [...li..]
Pokrzywnicki	Pokšīvņickis [...ņi..]
Polanowski	Polanovskis [...no..]
Połotyński	Polotiņskis [...ti..]
Połubiński	Polubiņskis [...bi..]
Poniatowski	Poņatovskis [...to..]
Popiełuszko	Popeluško [...lu..]
Porąbski	Porombskis [...ro..]

Potocki	Potockis [...to..]
Półkowski	Pulkovskis [...ko..]
Prędotą	Prendota [...do..], dat. Prendotam
Prokopowicz	Prokopovičs [...po..]
Prus	Pruss
Pruszyński	Prušiņskis [...ši..]
Przepiórka	Pšepjurka [...ju..]
Przerwa-Tetmajer	Pšerva-Tetmajers [...ma..], dat. Pšervam-Tetmajeram
Przyborowski	Pšiborovskis [...ro..]
Przybylska s	Pšibilska [...bi..]
Przybyszewski	Pšibiševskis [...še..]
Przygodzki	Pšigodzki [...go..]
Przyszowski	Pšišovskis [...šo..]
Pstrokoński	Pstrokoņskis [...ko..]
Pstrowski	Pstrovskis [...ro..]
Pszczelański	Pščelavskis [...la..]
Pszczoła	Pščoła, dat. Pščołam
Pszczółkowski	Pščulkovskis [...ko..]
Pułaski	Pulaskis [...la..]
Putrament	Putraments [...ra..]
Pyszkiewicz	Piškevičs [...ke..]
Pytlakowski	Pitlakovskis [...ko..]
Racibor	Racibors [...ci..]
Raciborski	Raciborskis [...bo..]
Raczek	Račeks
Raczyński	Račiņskis [...či..]
Radkiewicz	Radkevičs [...ke..]
Radoliński	Radoliņskis [...li..]
Radoszewski	Radoševskis [...še..]
Radziejowska s	Radzejovska [...jo..]
Radziwiński	Radziwiņskis [...mi..]
Radziwiłł	Radzivills [...dzi..]
Radziwiłłowicz	Radzivillovičs [...lo..]
Rapacki	Rapackis [...pa..]
Rawa	Rava, dat. Ravam
Rawicz	Ravičs

Rembowski	Rembovskis [...bo..]
Reymont	Rejmonts
Rodakowski	Rodakovskis [...ko..]
Rodziewiczówna s	Rodzevičuvna [...ču..]
Rogaliński	Rogaliņskis [...li..]
Rogowski	Rogovskis [...go..]
Rogoziński	Rogozīņskis [...zi..]
Rojek	Rojeks
Romanowicz	Romanovičs [...no..]
Romanowski	Romanovskis [...no..]
Romaszkiewicz	Romaškevičs [...ke..]
Rostworowski	Rostvorovskis [...ro..]
Rościszewski	Rosciševskis [...še..]
Rowicki	Rovickis [...vi..]
Rozrażewski	Rozraževskis [...že..]
Rozwadowski	Rozvadovskis [...do..]
Różewicz	Ruževičs [...že..]
Różycki	Ružickis [...ži..]
Rucki	Ruckis
Rudnicki	Rudņickis [...ņi..]
Rudzki	Rudzķis
Rutkowski	Rutkovskis [...ko..]
Ruzamski	Ruzamsķis [...za..]
Rużyński	Ružiņskis [...ži..]
Ryba	Riba, dat. Ribam
Rybiński	Ribiņskis [...bi..]
Rychter	Rihters
Rydz	Ridzs
Rygulski	Rigulskis [...gu..]
Rymkiewicz	Rimkevičs [...ke..]
Rymwid	Rimvids
Rzepa	Žepa, dat. Žepam
Rzetecki	Žeteckis [...te..]
Rzewuski	Ževuskis [...vu..]
Sapieha	Sapeha, dat. Sapeham [...pe..]
Sawicki	Savickis [...vi..]
Sędzimir	Senzimirs [...dzi..]
Sękowicz	Senkovičs [...ko..]

Sichulski	Sihulskis [...hu..]
Siemaszkowicz	Semaškovičs [...ko..]
Sienkiewicz	Senkevičs [...ke..]
Sierakowski	Serakovskis [...ko..]
Sikorski	Sikoriskis [...ko..]
Skórzewski	Skuževskis [...že..]
Skrowaczewski	Skrovačevskis [...če..]
Skrzyszowski	Skšišovskis [...šo..]
Słodki	Slodkijs
Słonimski	Sloņimskis [...ņi..]
Słowacki	Slovackis [...va..]
Smólski	Smulskis
Sobieski	Sobeskis [...be..]
Sobolewski	Sobolevskis [...le..]
Sobota	Sobota [...bo..], dat. Sobotam
Sochański	Sohaņskis [...ha..]
Sokół	Sokols
Solarz	Solažs
Sosnkowski	Sosnkovskis [...ko..]
Sosnowski	Sosnovskis [...no..]
Stachiewicz	Stahevičs [...če..]
Stachowicz	Stahovičs [...ho..]
Staff	Stafs
Staniszewski	Staņiševskis [...še..]
Stankiewicz	Stankevičs [...ke..]
Starzyński	Stažņiskis [...ži..]
Staszkiwicz	Staškevičs [...ke..]
Staszyc	Stašics
Statkowski	Statkovskis [...ko..]
Stawiński	Staviņskis [...vi..]
Stefanowicz	Stefanovičs [...no..]
Stępczeński	Stempčēņskis [...če..]
Stolarski	Stolarskis [...la..]
Stolarz	Stolažs
Straszewski	Straševskis [...še..]
Strasznicki	Strašņickis [...ņi..]
Strug	Strugs
Strykowski	Strijkovskis [...ko..]
Strzałkowski	Stšalkovskis [...ko..]

Strzelczyk	Stšelčiks
Stuligłowa	Stuliglova [...lo..], dat. Stuliglovam
Stuligrosz	Stuligrošs [...li..]
Stwosz	Stvošs
Styczeń	Stičeņs
Suligowski	Suligovskis [...go..]
Suwalski	Suvalskis [...va..]
Szadurski	Šadurskis [...du..]
Szajnocha	Šajnoha [...no..], dat. Šajnoham
Szamatulski	Šamatulskis [...tu..]
Szaniawski	Šaņavskis [...ņa..]
Szapołowska s	Šapolovska [...lo..]
Szatanowski	Šatanovskis [...no..]
Szczepański	Ščepaņskis [...pa..]
Szemkiewicz	Šemkevičs [...ke..]
Szeptycki	Šeptickis [...ti..]
Szerejkowicz	Šerejkovičs [...ko..]
Szewczyk	Ševčiks
Szklarski	Šklarskis
Szmagłewska s	Šmaglevska [...le..]
Szopen — sk. Chopin	
Szopski	Šopskis
Szperka	Šperka, dat. Šperkam
Szumski	Šumskis
Szuwalski	Šuvalskis [...va..]
Szydłowiecki	Šidloveckis [...ve..]
Szymanowski	Šimanovskis [...no..]
Szymański	Šimaņskis [...ma..]
Szymborska s	Šimborska [...bo..]
Szymkowski	Šimkovskis [...ko..]
Szymonowicz	Šimonovičs [...no..]
Szystowski	Šistovskis [...sto..]
Śleńdziński	Sleņdziņskis [...dzi..]
Ślewiński	Sleviņskis [...vi..]
Ślęzak	Slenzaks
Śmietana	Smetana, dat. Smetanam [...ta..]
Śmigielski	Smigelskis [...ge..]

Śmigły	Smiglijs
Śniadecki	Sņadeckis [...de..]
Światowiec	Svjatovecs [...to..]
Świderski	Sviderskis [...de..]
Świerczewski	Sverčevskis [...če..]
Święcicki	Sveņcickis [...ci..]
Święciński	Sveņciņskis [...ci..]
Świętek	Sventeks
Świętochowski	Sventohovskis [...ho..]
Świętosławski	Sventoslavskis [...sla..]
Święty	Sventijs
Świnka	Svinka, dat. Svinkam
Świrski	Svirskis
Świrszczyńska s	Svirščiņska [...či..]
Targoń	Targoņs
Tarnowski	Tarnovskis [...no..]
Taszycki	Tašickis [...ši..]
Tatarkiewicz	Tatarkevičs [...ke..]
Teodorowicz	Teodorovičs [...ro..]
Terlecki	Terleckis [...le..]
Tetmajer	Tetmajers [...ma..]
Tokorski	Tokorskis [...ko..]
Tomalczyk	Tomalčiks [...ma..]
Tomaszewicz	Tomaševičs [...še..]
Tomaszewski	Tomaševskis [...še..]
Tomaszkiewicz	Tomaškevičs [...ke..]
Tomaszyński	Tomašiņskis [...ši..]
Tomczyk	Tomčiks
Tomczyński	Tomčiņskis [...či..]
Tomicki	Tomickis [...mi..]
Tomikowski	Tomikovskis [...ko..]
Trąba	Tromba, dat. Trombam
Trąbczyński	Trombčiņskis [...či..]
Trąbka	Trombka, dat. Trombkam
Trąpczyński	Trompčiņskis [...či..]
Trentowski	Trentovskis [...to..]
Trojecki	Trojeckis [...je..]
Trzebiatkowski	Tšebjatkovskis [...ko..]

Tuwim	Tuvims
Twardowski	Tvardovskis [...do..]
Tymański	Timaņskis [...ma..]
Tymowski	Timovskis [...mo..]
Tyszkiewicz	Tiškevičs [...ke..]
Ulewicz	Ulevičs [...le..]
Urbanek	Urbaneks [...ba..]
Urbanowicz	Urbanovičs [...no..]
Urbanowski	Urbanovskis [...no..]
Urbański	Urbaņskis [...ba..]
Urzędów	Užendovs [...že..]
Urzyński	Užiņskis [...ži..]
Usarzewski	Usaževskis [...že..]
Usorzowski	Usožovskis [...žo..]
Utracki	Utrackis [...ra..]
Uzdowski	Uzdovskis [...do..]
Uzłowski	Uzlovskis [...lo..]
Użyński	Užiņskis [...ži..]
Wacławowicz	Vaclavovičs [...vo..]
Wacławski	Vaclavskis [...la..]
Wajda	Vajda, dat. Vajdam
Walentynowicz	Valentinovičs [...no..]
Walezy (Henryk)	Valezijs [...le..] (Henriks), *Valua (Anri)
Walkowiak	Valkovjaks [...ko..]
Walkowicz	Valkovičs [...ko..]
Walkowski	Valkovskis [...ko..]
Wałęsa	Valensa [...le..], dat. Valensam
Wańczowicz	Vaņčovičs [...čo..]
Wańkowicz	Vaņkovičs [...ko..]
Wargocki	Vargockis [...go..]
Warneńczyk (Władysław)	Varneņčiks [...ne..] (Vladislavs)
Waryński	Variņskis [...ri..]
Wasielewski	Vaselevskis [...le..]
Wasilewski	Vasilevskis [...le..]
Wasilkowski	Vasilkovskis [...ko..]



Waza	Vaza, dat. Vazam
Wążyk	Važiks
Wąsowicz	Vonsovičs [...so..]
Weloński	Veloņskis [...lo..]
Wesołowski	Vesolovskis [...lo..]
Węgierski	Vengerskis [...ge..]
Wieczorek	Večoreks [...čo..]
Wielopolski	Velopolskis [...po..]
Wielpolski	Velpolskis [...po..]
Wieniawski	Veņavskis [...ņa..]
Wierciński	Verciņskis [...ci..]
Wigura	Vigura [...gu..], dat. Viguram
Wilczek	Vilčeks
Wilczyński	Vilčiņskis [...či..]
Wilkowski	Vilkovskis [...ko..]
Wincentowicz	Vincentovičs [...to..]
Winid	Viņids
Wiśniewski	Višņevskis [...ņe..]
Wiśniowiecki	Višņoveckis [...ve..]
Wiśniowski	Višņovskis [...ņo..]
Witkiewicz	Vitkevičs [...ke..]
Witos	Vitoss
Witoszyński	Vitošiņskis [...ši..]
Władyczka	Vladička [...di..], dat. Vladičkam
Władysławski	Vladislavskis [...sla..]
Włodarczyk	Vlodarčiks [...da..]
Włodzimirski	Vlodzimirskis [...mi..]
Wojciechoski	Vojcehoskis [...ho..]
Wojciechowski	Vojcehovskis [...ho..]
Wojcieszak	Vojcešaks [...ce..]
Wojtas	Vojtass
Wojtaszek	Vojtašeks [...ta..]
Wojtkiewicz	Vojtkevičs [...ke..]
Wojtkowski	Vojtkovskis [...ko..]
Wojtyła	Vojtīla [...ti..], dat. Vojtilam
Woliński	Voliņskis [...li..]
Wolski	Volskis
Wołodkiewicz	Volodkevičs [...ke..]

Woroniecki	Voroņeckis [...ņe..]
Woroszyłski	Vorošilskis [...ši..]
Wostrowski	Vostrovskis [...ro..]
Woźniak	Vozņaks
Wójt	*Vujts
Wrona	Vrona, dat. Vronam
Wroński	Vroņskis
Wrotny	Vrotnijs
Wróbel	Vrubels
Wróblewski	Vrublevskis [...le..]
Wyczółkowski	Vičulkovskis [...ko..]
Wygodzki	Vigodzki [...go..]
Wysocki	Visockis [...so..]
Wyspiański	Vispjaņskis [...ja..]
Zabor	Zabora [...bo..], dat. Zaboram
Zacharewicz	Zaharevičs [...re..]
Zagórny	Zagurnijs [...gu..]
Zagórski	Zagurski [...gu..]
Zajączkowski	Zajončkovskis [...ko..]
Zakrzewski	Zakševskis [...še..]
Zaleski	Zaleski [...le..]
Zalewski	Zalevskis [...le..]
Załuski	Zaluski [...lu..]
Zambrowski	Zambrovskis [...ro..]
Zambrzycki	Zambžickis [...ži..]
Zamojski, Zamojski	Zamojski [...mo..]
Zapolska s	Zapołska [...po..]
Zaręba	Zaremba [...re..], dat. Zarembam
Zarzycki	Zažickis [...ži..]
Zawadzki	Zavadzki [...va..]
Zazdrówski	Zazdruvskis [...ru..]
Zborowski	Zborovskis [...ro..]
Zdanowicz	Zdanovičs [...no..]
Zdziechowski	Zdzehovskis [...ho..]
Zelwerowicz	Zelverovičs [...ro..]
Zieliński	Zeliņskis [...li..]
Ziemiański	Zemjaņskis [...mja..]

Ziemiecki	Zemenckis [...me..]
Zima	Zima, dat. Zimam
Zimny	Zimnijs
Zimorowicz	Zimorovičs [...ro..]
Ziółko	Zjulko
Złotarszewski	Zlotaževskis [...že..]
Znamierowski	Znamerovskis [...ro..]
Znamirowski	Znamirovskis [...ro..]
Zwoliński	Zvoliņskis [...li..]
Zychowski	Zihovskis [...ho..]
Zydel	Zidels
Zygmański	Zigmaņskis [...ma..]
Zygmuntowicz	Zigmuntovičs [...to..]
Żaba	Žaba, dat. Žabam
Żebrowski	Žebrovskis [...ro..]
Żeligowski	Želigovskis [...go..]
Żeliśławski	Želislavskis [...sla..]
Żeniśławski	Žeņislavskis [...sla..]
Żeromski	Žeromskis [...ro..]
Żółkiewski	Žulkevskis [...ke..]
Żółty	Žultijs
Żórawski	Žuravskis [...ra..]
Żukowski	Žukovskis [...ko..]
Żukrowski	Žukrovskis [...ro..]
Żuławski	Žulavskis [...la..]
Żwirko	Žvirko
Żychliński	Žihliņskis [...li..]
Żyra	Žira, dat. Žiram
Żytowiecki	Žitoveckis [...ve..]

**C. NOMENKLATŪRAS VĀRDI UN CITI VĀRDI,  
KAS BIEŽI SASTOPAMI POĻU ĪPAŠVĀRDOS**

Poļu rakstījums	Atdarinājums latviešu valodā	Tulkojums
bagno	bagno	purvs
biały	bjali	balts
biel	bel	baltums
bloto	bloto	purvs
bór	bor	mežs
brama	brama	vārti
bród	brod	brasls
brzeg	bžeg	krasts
brzoza	bžozza	bērzs
buchta	buhta	(neliels) jūras līcis
bystry	bistri	ātrs, straujš
ciepły	cepli	silts
cieśnina	cesņina	jūras šaurums
cypel	cipel	zemesrags
czarny	čarni	melns
czerwony	červoni	sarkans
dąb	domb	ozols
dąbrowa	dombrova	birzs
długi	dlugi	garš
dobry	dobri	labs
dolina	dolina	leja, ieleja
dolny	dolni	lejas
dopływ	dopliv	pieteka
dorzecze	dožeče	baseins
drzewo	dževo	koks
duży	duži	liels
dwór	dvor	muiža, viensēta
fabryka	fabrika	fabrika
gaj	gaj	birzs
główny	gluvni	galvenais
góra	gura	kalns
górný	gurni	augšējais
góry	guri	kalni, kalnu grēdas

Poļu rakstījums	Atdarinājums latviešu valodā	Tulkojums
<i>gród</i> <i>novec.</i>	gród	pils
grzbiet	gžbet	viršotne, kalnugrēda
huta	huta	tēraudlietuve
iglica	iglica	smaile
jezioro	jezjoro	ezers
kamień	kameņ	akmens
kanał	kanal	kanāls
klasztor	klaštór	klosteris
kościół	koscjol	baznīca
kotlina	kotlina	līdzenums, zemiene, ieplaka
<i>krasny</i> <i>novec.</i>	krasni	skaists
latarnia	latarņa	bāka
las	las	mežs
luby	lubi	mīļš
łaz	laz	taka
maly	mali	mazs
miasteczko	mjastečko	pilsētiņa
miasto	mjasto	pilsēta
mielizna	melizna	sēklis
mierzeja	mežeja	zemes josla, joma
między	mendzi	starp
młyn	mlin	dzirnavas
mokry	mokri	slapjš, mitrs
molo	molo	mols
morze	može	jūra
most	most	tilts
nad	nad	pie
nowy	novi	jauns
odmiał	odmjal	sēklis
ogród	ogrod	dārzs, parks
osada	osada	ciemats
pagór	pagor	paugurs
pan	pan	pans, kungs
pani	paņi	pane, kundze

Poļu rakstījums	Atdarinājums latviešu valodā	Tulkojums
panna	panna	panna, jaunkundze
pasmo	pasmo	kalnu grēda
plaskowzgorze	plaskovzguže	plakankalne
pogórze	poğuže	priekškalne
pojezierce	pojezeže	ezeri, ezeru novads
południowy	poludņovi	dienvidu
północny	pulnocni	ziemeļu
półwysep	pulvisep	pussala
potok	potok	straume, strauts
przedgórze	pšedguže	priekškalne
przejście	pšejsce	pāreja
przełęcz	pšelenč	kalnu pāreja
przylądek	pšilondek	zemesrags
przystań	pšistaņ	(kuģu) piestātne
puszcza	pušča	gārša
rafa	rafa	rifs
rów	rov	grāvis
ruda	ruda	rūda
rudny	rudni	rūdas
rzeka	žeka	upe
sad	sad	dārzs
sioło	sjolo	ciems
skała	skala	klints
stary	stari	vecs
staw	stav	dīķis
struga	struga	straume
strumień	strumeņ	strauts
szczyt	ščit	virgotne
średni	sredņi	vidējais
ujście	ujsce	ieteka, delta
wielki	velki	liels
wieś	ves	sādža
woda	voda	ūdens
wola <i>novec.</i>	vola	ciems, ciemats
wschodni	vshodņi	austrumu

Poļu rakstījums	Atdarinājums latviešu valodā	Tulkojums
wyspa	vispa	sala
wyżyna	vižina	augstiene
wzgórek	vzgurek	paugurs
wzgórze	vzguže	augstiene
z(e)	z(e)	no, dzimusi
zachodni	zahodņi	rietumu
zagłębie	zaglebbe	baseins, izrakteņu atradne
zamek	zamek	pils
zalew	zalev	līcis
zatoka	zatoka	līcis
zielony	zeloni	zaļš
ziemia	zemja	zeme

## SATURS

I. Vispārīgi norādījumi . . . . .	3
II. Poļu valodas īpašvārdu atdarināšanas noteikumi . . . . .	6
A. Poļu alfabēts . . . . .	6
B. Akcents un intonācijas . . . . .	6
C. Skaņas un to atdarināšana rakstībā un izrunā . . . . .	8
1. Patskaņi . . . . .	8
2. Līdzskaņi . . . . .	11
a) poļu valodas līdzskaņu kvalitāte . . . . .	11
b) līdzskaņu dubultojums . . . . .	12
c) atsevišķu līdzskaņu atdarināšana latviešu valodā . . . . .	12
3. Tabula poļu valodas skaņu atdarināšanai latviešu valodā . . . . .	20
D. Īpašvārdu gramatizācija . . . . .	22
1. Īpašvārdu dzimte . . . . .	22
2. Īpašvārdu deklinācija . . . . .	25
3. Īpašvārdi, kas poļu valodā ir vārdkopas vai salikteni . . . . .	27
III. Īpašvārdu un nomenklatūras vārdu saraksti poļu un latviešu valodā . . . . .	30
A. Ģeogrāfiskie nosaukumi . . . . .	30
B. Personvārdi . . . . .	48
1. Vārdi . . . . .	48
a) vīriešu vārdi . . . . .	48
b) sievietes vārdi . . . . .	54
2. Uzvārdi . . . . .	57
C. Nomenklatūras vārdi un citi vārdi, kas bieži sastopami poļu īpašvārdos . . . . .	86